GEBRAUCHSANWEISUNG
RIC-HÖRSYSTEME

USER MANUAL
RIC HEARING SYSTEMS

MODE D'EMPLOI
SYSTÈMES AUDITIFS RIC

GEBRUIKSAANWIJZING
RIC HOORSYSTEMEN

MANUALE D'USO
SISTEMI RETROAURICOLARI RIC

Audio Service

www.audioservice.com

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

SEHR GEEHRTE **KUNDIN,**
SEHR GEEHRTER **KUNDE,**

herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihrer neuen Hörsysteme. Sie haben sich für fortschrittliche und hochwertige Produkte entschieden. Mit Ihrer Wahl für diese Hörsysteme haben Sie einen wichtigen Schritt getan, um wieder gut hören zu können. Wir sind sicher, dass Ihnen die Hörsysteme bald unentbehrlich sein werden und neue Freude und Sicherheit im Leben bringen. Mit dieser Gebrauchsanweisung möchten wir Sie mit Ihrem neuen Hörsystem vertraut zu machen.

Sollten Sie noch weitere Informationen benötigen, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Hörgeräteakustiker, der Ihnen gern weiterhilft.

DARSTELLUNG DER HÖRSYSTEME 6-7

BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH 8

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR SICHERHEIT 9-11

HANDHABUNG DER BATTERIEN / AKKUS 12-14

– Batterietyp 12
– Nachlassende Batterie / Akku 13
– Einlegen der Batterie / des Akkus 13
– Herausnehmen der Batterie / des Akkus 14

EINSETZEN UND HERAUSNEHMEN DES HÖRSYSTEMS 15

– Einsetzen des Hörsystems 15
– Herausnehmen des Hörsystems 15

EIN- UND AUSSCHALTEN DES HÖRSYSTEMS 16-17

– Mit Batteriefach 16
– Mit Programmwahltaster (Mood) 16
– Mit Schiebetaster (Sun) 16
– Mit Fernbedienung 17
– Einschaltverzögerung 17

HÖRPROGRAMM WECHSELN 18

– Mit Programmwahltaster (Mood) 18
– Mit Schiebetaster (Sun) 18
– Mit Fernbedienung 18

TELEFONSPULE UND MISCHPROGRAMM (SUN) 19

LAUTSTÄRKEREGELUNG 20

– Automatisch 20
– Mit Schiebetaster (Sun) 20
– Mit Fernbedienung 20

WIRELESS 21

– Funktionalität 21
– Technische Daten 21

WARTUNG UND PFLEGE 22-24

– Standard-Ohrpassstücke (Domes) und individuelle Ohrpassstücke (CLIC MOULDs) 23
– Reinigung von Ohrpassstücken 24

ZUBEHÖR 25-26

– Akkuladestation (für ausgewählte Hörsystem-Modelle) 25
– Bluetooth-Fernbedienung (für ausgewählte Hörsystem-Modelle) 25
– Fernbedienung (optional) 26

PROBLEMBEHANDLUNG 27

ENTSORGUNG / CE-KENNZEICHNUNG 28

– Entsorgungshinweis 28
– CE-Kennzeichnung 28

KONFIGURATION IHRER HÖRSYSTEME 29-30

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

DARSTELLUNG DER HÖRSYSTEME

❑ MOOD

Batterietyp 312
aufladbar



❑ RIXX

Batterietyp 10
nicht aufladbar



❑ SUN

Batterietyp 13
aufladbar



Bitte angepasstes Modell ankreuzen.

1	Basis-Hörsystem
2	Hörer
3	Mikrofonschutz
4	Batteriefach
5	Ladekontakt (nicht bei allen Modellen)
6	CLIC MOULD (individuelles Ohrpassstück als Alternative zum Dome)
6a	Zugfaden
7	Höreranschluss
8	Dome (Standard-Ohrpassstück)
9	Programmwahltaster
10	Schiebetaster von Ihrem Hörgeräteakustiker programmierbar als: – Programmwahltaster – Programmwahltaster mit Ein-/Aus-Funktion (Standard) – Lautstärkeregler

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Hörsysteme dienen zur Verbesserung des Hörvermögens hörgeschädigter Menschen. Die Diagnose und die Verordnung eines Hörsystems muss durch Gehörspezialisten erfolgen, z. B. durch Fachärzte für Hals-, Nasen- und Ohrenheilkunde, Audiologen oder Hörgeräteakustiker.
Lesen und befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung, um Verletzungen oder Beschädigungen der Hörsysteme zu vermeiden.

Symbole:	
Achten Sie auf Informationen mit den Warnsymbolen **WARNUNG**, **VORSICHT** oder **HINWEIS**.	
	**WARNUNG** macht auf eine Situation aufmerksam, in der die Gefahr schwerer Verletzungen besteht. **VORSICHT** macht auf eine Situation aufmerksam, in der die Gefahr mittelschwerer oder leichter Verletzungen besteht.
HINWEIS	**HINWEIS** informiert über eine mögliche Gefahr von Sachschäden.
	Empfehlungen und Tipps zur besseren Handhabung Ihres Hörsystems.
	Handlungsanweisung: weist darauf hin, dass eine Handlung ausgeführt werden muss.
	Weist auf eine Option hin, über die nicht jedes Hörsystem verfügt. Bitten Sie Ihren Hörgeräteakustiker, die relevanten Informationen anzukreuzen.

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR SICHERHEIT

HINWEIS

Ihre Hörsysteme reagieren empfindlich auf extreme Hitze, hohe Luftfeuchtigkeit, starke magnetische Felder (> 0,1T), Röntgenstrahlen und mechanische Beanspruchung.

- Setzen Sie Ihre Hörsysteme nicht extremen Temperaturen oder starker Feuchtigkeit aus.
- Lassen Sie sie nicht in der Sonne liegen.
- Tragen Sie sie nicht unter der Dusche oder wenn Sie sich schminken, Parfüm oder Aftershave, Haarspray oder Sonnencreme auftragen.
- Tragen Sie Ihre Hörsysteme nicht während Kurzwellentherapie oder medizinischen Behandlungen, bei denen starke Magnetfelder, Radiofrequenzfelder oder Röntgenstrahlen auftreten.
- Legen Sie Ihre Hörsysteme nicht in die Mikrowelle.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

⚠ WARNUNG

Erstickungsgefahr beim Verschlucken von Kleinteilen.

- Halten Sie Hörsysteme, Batterien und Zubehör von Kindern fern.
- Wenn Teile verschluckt werden, suchen Sie umgehend einen Arzt oder ein Krankenhaus auf.
- Dieses Hörsystem ist nicht für Kinder unter 36 Monaten oder geistig behinderte Personen geeignet. Ihr Hörgeräteakustiker berät Sie bei der Auswahl eines geeigneten Hörsystems.

⚠ WARNUNG

Explosionsgefahr!

- Verwenden Sie Ihre Hörsysteme nicht in Umgebungen, in denen Explosionsgefahr besteht (z. B. im Bergbau).

HINWEIS

Auslaufende Batterien / Akkus beschädigen die Hörsysteme.

- Schalten Sie die Hörsysteme aus, wenn Sie sie nicht verwenden, um die Batterie / den Akku zu schonen.
- Entnehmen Sie die Batterien / Akkus, wenn Sie die Hörsysteme längere Zeit nicht nutzen.

HINWEIS

Batterien / Akkus enthalten schädliche, umweltbelastende Stoffe.

- Entsorgen Sie Ihre leeren Batterien / Akkus nicht im Hausmüll.
- Entsorgen Sie die Batterien / Akkus gemäß den geltenden Vorschriften, oder geben Sie sie bei Ihrem Hörgeräteakustiker ab.

i

- In manchen Ländern unterliegt die Nutzung von Funkgeräten gewissen Einschränkungen.
- Nähere Informationen erhalten Sie von den zuständigen Behörden vor Ort.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

HANDHABUNG DER **BATTERIEN / AKKUS**







Originalgröße des Batterie- bzw. Akkutyps

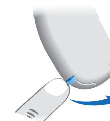
- Verwenden Sie ausschließlich Batterien / Akkus der richtigen Batteriegröße / Akkugröße.
- Laden Sie Akkus vor dem ersten Gebrauch (nähere Informationen hierzu finden Sie in der Gebrauchsanweisung „Akkuladestation“).
- Entfernen Sie die Schutzfolie der Batterie erst, wenn Sie die Batterie benutzen wollen. Danach braucht die Zink-Luft-Batterie einige Minuten, um ihre volle Leistung zu entfalten.
- Die Plus-Seite ist immer gekennzeichnet. Die Minus-Seite erkennen Sie an dem eingelassenen Ring.
- Halten Sie immer Ersatzbatterien / Ersatzakkus bereit.

NACHLASSENDE BATTERIE / AKKU

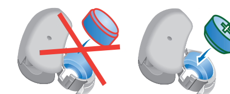
Ihr Hörgeräteakustiker kann Ihre Hörsysteme so programmieren, dass Sie bei schwacher Batteriekapazität /Akkukapazität durch ein akustisches Signal alarmiert werden. Wenn Sie dieses akustische Signal hören oder die Verstärkung nachlässt, wechseln Sie die Batterie aus bzw. laden Sie den Akku auf.

EINLEGEN DER BATTERIE / DES AKKUS

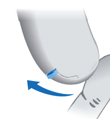
- Öffnen Sie das Batteriefach vollständig mit dem Fingernagel (siehe Abbildung).



- Setzen Sie die passende Batterie / den passenden Akku ein. Das Plus-Symbol auf der Batterie / dem Akku zeigt dabei nach oben (siehe Abbildung).



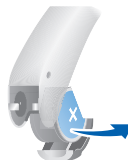
- Schließen Sie das Batteriefach. Wenn sich das Batteriefach nicht leicht schließen lässt, überprüfen Sie, ob die Batterie / der Akku richtig eingelegt ist. Bitte wenden Sie keine Gewalt beim Schließen des Batteriefachs an. Ist das Batteriefach vollständig geschlossen, ist das Hörsystem betriebsbereit.



DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

HERAUSNEHMEN DER BATTERIE / DES AKKUS

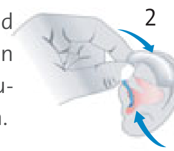
- Öffnen Sie das Batteriefach vollständig.
- Achten Sie bitte darauf, dass das Batteriefach bei der Entnahme der Batterie / des Akkus nicht beschädigt wird.



EINSETZEN UND HERAUSNEHMEN DES HÖRSYSTEMS

EINSETZEN DES HÖRSYSTEMS

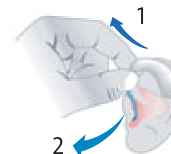
- Schalten Sie Ihr Hörsystem aus.
- Fassen Sie das Ohrpassstück mit Daumen und Zeigefinger und setzen Sie es vorsichtig in den Gehörgang ein. Es kann helfen, die Ohrmuschel leicht nach oben oder hinten zu ziehen.



- Setzen Sie das Hörsystem hinter das Ohr.
- Schalten Sie das Hörsystem ein.

HERAUSNEHMEN DES HÖRSYSTEMS

- Fassen Sie das Ohrpassstück mit Daumen und Zeigefinger und ziehen Sie es vorsichtig aus dem Gehörgang. Es kann helfen, die Ohrmuschel von hinten sanft nach vorne zu drücken.



> **i** Für die Kennzeichnung der Seiten in Ihren Hörsystemen bringt Ihr Hörgeräteakustiker farbige Markierungen in Ihrem Batteriefach an. Eine rote Markierung in Ihrem Batteriefach kennzeichnet das rechte Hörsystem, eine blaue Markierung kennzeichnet das linke Hörsystem.

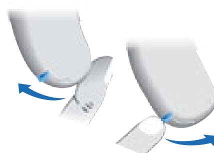
DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

EIN- UND AUSSCHALTEN DES HÖRSYSTEMS

Bitten Sie Ihren Hörgeräteakustiker, die für Sie relevanten Optionen anzukreuzen.

❑ MIT BATTERIEFACH

EIN → Schließen Sie das Batteriefach.
AUS → Öffnen Sie das Batteriefach.



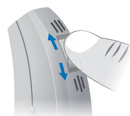
❑ MIT PROGRAMMWAHLTASTER (MOOD)

EIN → Drücken Sie den Programmwahltaster 2 Sekunden lang.
AUS → Drücken Sie den Programmwahltaster 2 Sekunden lang.



❑ MIT SCHIEBETASTER (SUN)

EIN → Schieben Sie den Taster für 2 Sekunden nach oben oder nach unten.
AUS → Schieben Sie den Taster für 2 Sekunden nach oben oder nach unten.



❑ MIT FERNBEDIENUNG

Siehe Gebrauchsanweisung der Fernbedienung.

EINSCHALTVERZÖGERUNG

Ihr Hörsystem ist mit einer Einschaltverzögerung ausgestattet, die von Ihrem Hörgeräteakustiker aktiviert werden kann. Sie sorgt dafür, dass sich das Hörsystem erst nach einer automatischen Verzögerung von ca. 12 Sekunden einschaltet, um Rückkopplungspfeifen beim Einsetzen in das Ohr zu vermeiden.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

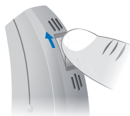
HÖRPROGRAMM WECHSELN

ÜBER PROGRAMMWAHLTASTER (MOOD)



Drücken Sie den Programmwahltaster. Das Hörsystem wechselt zum nächsten Programm.

ÜBER SCHIEBETASTER (SUN)



- Schieben Sie den Taster einmal nach oben, um in das nächste Programm zu wechseln.



- Schieben Sie den Taster einmal nach unten, um in das vorherige Programm zu wecheln.

Wurde der Schiebetaster mit der Funktion „Hörprogrammwechsel“ konfiguriert, ist die Lautstärkeregelung damit nicht mehr möglich.

MIT FERNBEDIENUNG

Siehe Gebrauchsanweisung der Fernbedienung.

TELEFONSPULE UND MISCHPROGRAMM (SUN)

Ihr Sun-Hörsystem ist mit einer Telefonspule ausgestattet, die Ihnen das Telefonieren erleichtert. Die Telefonspule kann außerdem zum besseren Verstehen in Gebäuden, in denen Induktionsschleifen installiert sind (wie z. B. Kirche, Theater, Konzertsaal, Kino etc.), verwendet werden.
Möchten Sie telefonieren und gleichzeitig mitbekommen, was jemand in Ihrer näheren Umgebung sagt, dann können Sie in ein Mischprogramm wechseln, in dem sowohl das Mikrofon als auch die Telefonspule aktiviert ist.

ACHTUNG

Nicht alle Telefone sind für das Telefonieren mit einem Hörsystem geeignet. Dies gilt insbesondere für schnurlose Telefone und Handys.

Durch Verschieben des Schiebetasters auf der Oberseite des Hörsystems wählen Sie das für die jeweilige Situation passende Hörprogramm bzw. wechseln vom Mikrofonprogramm ins Telefon- oder Mischprogramm.

Der Programmwechsel wird zusätzlich akustisch gekennzeichnet durch bis zu 5 aufeinander folgende Pieptöne (je nach Modell).

Fragen Sie hierzu bitte auch Ihren Hörgeräteakustiker.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

LAUTSTÄRKEREGELUNG

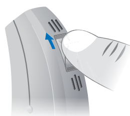
Die Lautstärke Ihrer Hörsysteme wird automatisch geregelt. Es ist normalerweise nicht notwendig, dass Sie die Lautstärke von Hand ändern. Wenn Sie manuelle Bedienung bevorzugen, kann Ihr Hörgeräteakustiker Ihre Hörsysteme auf manuelle Bedienung umstellen.

AUTOMATISCH

Die Lautstärke wird automatisch eingestellt, wenn die Hörsysteme benutzt werden.

ÜBER SCHIEBETASTER (SUN)

- Schieben Sie den Taster nach oben, um die Lautstärke zu erhöhen.



- Schieben Sie den Taster nach unten, um die Lautstäreke zu verringern.



Wurde der Schiebetaster mit der Funktion „Lautstärkeregelung“ konfiguriert, ist der Hörprogrammwechsel damit nicht mehr möglich.

MIT FERNBEDIENUNG

Siehe Gebrauchsanweisung der Fernbedienung.

WIRELESS-FUNKTIONALITÄT

Ihr Hörsystem verfügt über eine Wireless-Funktionalität.

- Erlaubt die Verwendung einer Fernbedienung.
- Stellt automatisch beide Hörsysteme gleichzeitig ein, wenn Sie die Geräteeinstellungen ändern, z. B. Lautstärke oder Hörprogramm.

Die Leistungsfähigkeit der Wireless-Funktion kann durch elektromagnetische Strahlung beeinträchtigt werden, z. B. durch Computerbildschirme.

- Beim Auftreten von Störungen vergrößern Sie den Abstand zur Störquelle.

TECHNISCHE DATEN FÜR WIRELESS-HÖRSYSTEME

Frequenzbereich	3,28 MHz
Impulsdauer	325 ms
Sendeleistung	42 µW

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

WARTUNG UND PFLEGE

Ihr Hörsystem ist hochempfindlich. Bei ordnungsgemäßer Handhabung und Pflege lässt sich eine optimale Leistung sicherstellen. Reinigen Sie das Hörsystem regelmäßig, um eine Beschädigung des Systems und gesundheitliche Probleme zu vermeiden.

HINWEIS

- Halten Sie Ihre Hörsysteme niemals unter Wasser.



- Verwenden Sie zur Reinigung des Hörsystems bei Bedarf ein weiches, trockenes Tuch.
- Wenn Ihr Hörsystem verzerrt oder schwach klingt, lassen Sie die Mikrofonabdeckung (Oberschale) von Ihrem Hörgeräteakustiker austauschen.
- Legen Sie Ihr Hörsystem über Nacht in einen Trockenbeutel. Dieser entzieht den Geräten schädliche Feuchtigkeit.
- Fragen Sie Ihren Hörgeräteakustiker nach speziellen Pflegesets und erkundigen Sie sich, was Sie tun können, um das Hörsystem in gutem Zustand zu erhalten.

STANDARD-OHRPASSSTÜCKE (DOMES) UND INDIVIDUELLE OHRPASSSTÜCKE (CLIC MOULDS)

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr durch falsche Benutzung des externen Hörers und des Ohrpassstücks.

- Tragen Sie den externen Hörer immer mit einem Ohrpassstück.
- Stellen Sie sicher, dass das Ohrpassstück vollständig mit dem externen Hörer verbunden ist.
- Wenn das Ohrpassstück im Ohr stecken bleibt, lassen Sie es von medizinischen Fachkräften entfernen.
- Stecken Sie den externen Hörer mit dem Ohrpassstück vorsichtig und nicht zu tief in das Ohr.
- Verwenden Sie den externen Hörer und das Ohrpassstück nur wie in diesem Handbuch beschrieben.

Ihr Hörsystem verfügt über eines der folgenden Ohrpassstücke:

☐ Click Dome





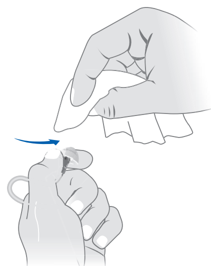
☐ CLIC MOULD



DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

REINIGUNG VON OHRPASSSTÜCKEN

- Cerumen (Ohrenschmalz) auf dem Ohrpassstück beeinträchtigt die Klangqualität.
- Reinigen Sie Ohrpassstücke immer gleich nach dem Herausnehmen der Hörsysteme aus dem Ohr. So kann Cerumen nicht trocknen und verhärten.
- Entfernen Sie das Cerumen mit einem weichen Tuch. Andere Werkzeuge werden nicht benötigt.



- Wenn Cerumen angetrocknet ist, befeuchten Sie ein weiches Tuch mit Cerumen-Reinigungsflüssigkeit. Betupfen Sie das Ohrpassstück mit dem Tuch und warten Sie einen Moment, bis sich das Cerumen lösen lässt.

ZUBEHÖR

AKKULADESTATION (FÜR AUSGEWÄHLTE HÖRSYSTEM-MODELLE)

Ihre Hörsysteme arbeiten mit normalen Batterien oder mit Akkus. Mit der einfach bedienbaren Akkuladestation können Sie die Akkus für ein oder zwei Hörsysteme aufladen. Nach einer Ladezeit von 6 Stunden schaltet sich die Ladestation automatisch ab und die Hörsysteme sind für einen weiteren Tag einsatzbereit.



Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Hörgeräteakustiker bzw. finden Sie in der Gebrauchsanweisung der Akkuladestation.

BLUETOOTH-FERNBEDIENUNG (FÜR AUSGEWÄHLTE HÖRSYSTEM-MODELLE)

Durch eine spezielle Bluetooth-Verbindung ist es für ausgewählte Hörsysteme möglich, Audiosignale von Ihrem Mobiltelefon, Fernsehgerät oder MP3-Player zu empfangen.

Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Hörgeräteakustiker.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

FERNBEDIENUNG (OPTIONAL)

Die Wireless-Funktion Ihrer Hörsysteme ermöglicht es Ihnen, mit einer Fernbedienung Programmwechsel und Lautstärkeänderungen vorzunehmen.
Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Hörgeräteakustiker bzw. finden Sie in der Gebrauchsanweisung der Fernbedienung.

i Wenn Ihre Hörsysteme durch die Fernbedienung einer anderen Person gesteuert werden, wenden Sie sich an Ihren Hörgeräteakustiker.

PROBLEMBEHANDLUNG

Problem	Lösungsmöglichkeit
Ton ist schwach.	Tauschen Sie die leere Batterie aus oder laden Sie den Akku auf. Reinigen Sie das Ohrpassstück. Lassen Sie die Mikrofonabdeckung austauschen. Erhöhen Sie die Lautstärke.
Aus dem Hörsystem ertönen Pfeiftöne.	Setzen Sie das Ohrpassstück so ein, dass es gut und sicher sitzt. Verringern Sie die Lautstärke. Reinigen Sie das Ohrpassstück.
Ton ist verzerrt.	Verringern Sie die Lautstärke. Tauschen Sie die leere Batterie aus oder laden Sie den Akku auf. Reinigen Sie das Ohrpassstück.
Aus dem Hörsystem ertönen Signaltöne.	Tauschen Sie die leere Batterie aus oder laden Sie den Akku auf.
Hörsystem funktioniert nicht.	Schalten Sie das Hörsystem ein. Schließen Sie vorsichtig das Batteriefach vollständig. Tauschen Sie die leere Batterie aus oder laden Sie den Akku auf. Achten Sie darauf, dass die Batterie / der Akku korrekt eingelegt ist. Die Einschaltverzögerung ist aktiviert. Warten Sie ca. 12 Sekunden lang und schauen Sie dann erneut nach.

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Hörgeräteakustiker.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

ENTSORGUNGSHINWEIS



Innerhalb der Europäischen Union entspricht das aufgeführte Zubehör der Richtlinie 2002/96/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte. Zuletzt geändert durch Richtlinie 2003/108/EG (WEEE).



Entsorgen Sie Hörsysteme, Batterien und Zubehör gemäß den geltenden Vorschriften.

CE–KENNZEICHNUNG



Mit der CE-Kennzeichnung bestätigt Audio Service die Übereinstimmung mit der europäischen Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte.

Für Produkte mit Wireless 2.0 bestätigt Audio Service die Übereinstimmung mit der europäischen Richtlinie 99/5/EC (R&TTE) über Funk und Telekommunikationssysteme.

Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

KONFIGURATION IHRER HÖRSYSTEME

Hörsystem		
links		**rechts**
	Modell	
	Seriennummer	
	Batteriegröße	
❑ ja ❑ nein	Einschaltverzögerung	❑ ja ❑ nein
❑ ja ❑ nein	Programmwahltaster	❑ ja ❑ nein
	Schiebetaster als:	
❑ ja ❑ nein	Programmwahltaster	❑ ja ❑ nein
❑ ja ❑ nein	Programmwahltaster mit Ein-/Aus-Funktion	❑ ja ❑ nein
❑ ja ❑ nein	Lautstärkeregler	❑ ja ❑ nein
	Signaltöne für:	
❑ ein ❑ aus	Programmwechsel	❑ ein ❑ aus
❑ ein ❑ aus	Batteriewarnton	❑ ein ❑ aus
❑ ein ❑ aus	Lautstärkelimit	❑ ein ❑ aus
❑ ein ❑ aus	Lautstärkeänderung	❑ ein ❑ aus

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

Hörsystem	
Programm	**Beschreibung der Hörsituation**
1	
2	
3	
4	
5	
	Fernbedienung
Modell	
Seriennummer	

NOTIZEN

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

DEAR **CUSTOMER,**

Congratulations on your new hearing systems. You have chosen sophisticated, high-quality products. By purchasing these hearing systems you have taken an important step to enable yourself to hear well again. We are sure these hearing systems will soon become indispensable to you and make your life safer and more enjoyable. This user manual will help you to familiarise yourself with your new hearing system.

If you require further information, please contact your hearing system specialist who will be happy to help.

THE HEARING SYSTEMS 36-37

INTENDED USE 38

SAFETY INSTRUCTIONS 39-41

HANDLING THE BATTERIES 42-44

– Battery type 42
– Fading battery / rechargeable 43
– Inserting the battery / rechargeable 43
– Removing the battery / rechargeable 44

INSERTING AND REMOVING THE HEARING SYSTEM 45

– Inserting the hearing system 45
– Removing the hearing system 45

SWITCHING ON AND OFF 46-47

– With the battery compartment 46
– With program button (Mood) 46
– With sliding switch (Sun) 46
– With the remote control 47
– Power-on delay 47

PROGRAM SELECTION 48

– With program button (Mood) 48
– With sliding switch (Sun) 48
– With the remote control 48

TELEPHONE INDUCTOR AND MIXED PROGRAM (SUN) 49

CONTROLLING THE VOLUME 50

– Automatic 50
– With sliding switch (Sun) 50
– With the remote control 50

WIRELESS 51

– Wireless functionality 51
– Technical data for wireless hearing systems 51

MAINTENANCE AND CARE 52-54

– Standard ear moulds (domes) and customised ear moulds (CLIC MOULDs) 53
– Cleaning ear moulds 54

ACCESSORIES 55-56

– Battery charger station (for selected hearing system models) 55
– Bluetooth remote control (for selected hearing system models) 55
– Remote control (optional) 56

TROUBLESHOOTING 57

DISPOSAL / CE 58

– Disposal 58
– CE-mark 58

CONFIGURATION OF THE HEARING SYSTEMS 59-60

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

THE HEARING SYSTEMS

❑ MOOD

Battery type 312
rechargeable



❑ RIXX

Battery type 10
not rechargeable



❑ SUN

Battery type 13
rechargeable



Please tick customised hearing system.

1	Main hearing system component
2	Receiver
3	Microphone protector
4	Battery compartment
5	Charge contact (not for all models)
6	CLIC MOULD (customised earpiece as alternative to the dome)
6a	Removal line
7	Receiver connector
8	Dome (standard earpiece)
9	Program button
10	Sliding switch Can be programmed by your hearing system specialist as: – Program button – Program button with on/off function (standard) – Volume control

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

INTENDED USE

Heaaring systems are intended to improve the hearing of hearing-impaired persons. The diagnosis and prescription of hearing systems must be performed by a qualified person, e.g. by ENT specialists, audiologists or hearing system specialists.
Please read and follow the instructions in this user manual to prevent injuries and protect your hearing systems from damage.

Symbols:	
Take note of the information accompanied by the **WARNING**, **CAUTION** or **NOTE** warning symbols.	
	**WARNING** draws attention to a situation in which there is a risk of serious injury. **CAUTION** draws attention to a situation in which there is a risk or medium or minor injury.
NOTE	**NOTE** informs the user of a possible risk of damage.
	Recommendations and tips for an improved experience with your hearing system.
	Instruction: indicates that an action must be performed.
	Indicates an option that is not available on every hearing system. Ask your hearing system specialist to mark the relevant information.

SAFETY INSTRUCTIONS

NOTE

Your hearing system is sensitive to extreme heat, high air humidity, strong magnetic fields (> 0.1 T), X-rays and mechanical stress.

- Do not expose your hearing system to extreme temperatures or significant moisture.
- Do not leave it lying in the sun.
- Do not wear it when in the shower, or when putting on your make-up, perfume or aftershave, hairspray or suntan lotion.
- Do not wear your hearing systems when undergoing microwave therapy or medical procedures in which strong magnetic fields, RF fields or X-rays occur.
- Do not put your hearing systems in the microwave.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151



WARNING

Risk of choking if you swallow small parts.

- Keep your hearing systems, batteries and accessories away from children.
- If parts are swallowed, consult a doctor or go to the hospital immediately.
- This hearing instrument is not designed for children under the age of 36 months or mentally disabled persons. For suitable products please refer to your Hearing Care Professional.



WARNING

Danger of explosion!

- Do not wear your hearing systems in environments in which there is a risk of explosion (e. g. in a mine).

NOTE

Leaking batteries / rechargeables will damage the hearing systems.

- Switch the hearing systems off when you are not wearing them to preserve the battery / the rechargeable.
- Remove the batteries / rechargeables if you will not be wearing the hearing systems for some time.

NOTE

Batteries contain hazardous, polluting substances.

- Do not dispose of old batteries in the domestic waste.
- Dispose of the batteries in accordance with current regulations, or hand them to your hearing system specialist.



- In some countries, the use of radio devices is subject to certain restrictions.
- Further information may be obtained from your local authority.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

HANDLING THE
BATTERIES / RECHARGEABLES







Original size of rechargeable/ not rechargeable battery type

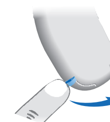
- Use only batteries / rechargeables of the correct battery size.
- Charge a rechargeable battery before using it for the first time. (Further information about this may be found in the battery charger operating instructions.)
- Do not remove the protective film from the batteries until you are ready to use them. The zinc-air battery then needs a few minutes to reach full power.
- The positive side is always marked. You will recognise the negative side by the ring let into it.
- Always keep spare batteries / rechargeables to hand.

FADING BATTERY / RECHARGEABLE

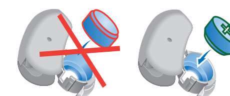
Your hearing system specialist can program your hearing system so that you are warned by an acoustic signal as the battery charge / the rechargeable charge declines. Change the battery or charge the rechargeable when you hear this acoustic signal or if the amplification is decreasing.

INSERTING THE BATTERY / THE RECHARGEABLE

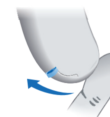
- Open the battery compartment fully with a finger nail (see illustration).



- Insert the correct battery / rechargeable. The plus sign on the battery faces up (see illustration).



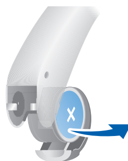
- Close the battery compartment. If you cannot close the battery compartment easily, check that the battery / rechargeable has been inserted properly. Please do not use any force when closing the battery compartment. The hearing system is ready to use when the battery compartment is fully closed.



DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

REMOVING THE BATTERY / THE RECHARGEABLE

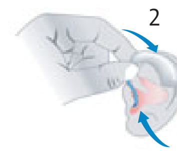
- Open the battery compartment fully.
- Take care not to damage the battery compartment as the battery is removed.



INSERTING AND REMOVING THE HEARING SYSTEM

INSERTING THE HEARING SYSTEM

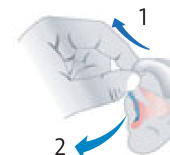
- Switch your hearing system off.
- Grip the ear mould between thumb and index finger and insert it carefully into the auditory canal.It may help if you pull your ear lightly up or backwards.



- Fit the hearing system behind the ear.
- Switch the hearing system on.

REMOVING THE HEARING SYSTEM

- Grip the ear mould between thumb and index finger and pull it carefully out of the ear. It may help if you push your ear gently from rear to the front.



i Your hearing system specialist will affix colored markings in the battery compartment to identify the sides. A red marking in your battery compartment identifies the right-hand hearing system, with a blue marking identifying the left-hand hearing system.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

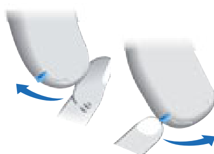
SWITCHING **ON AND OFF**

Ask your hearing system specialist to mark the options relevant for you.

❑ WITH THE BATTERY COMPARTMENT

ON → Close the battery compartment.

OFF → Open the battery compartment.



❑ WITH PROGRAM BUTTON (MOOD)

ON → Press the program button and hold for 2 seconds.

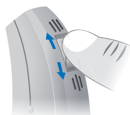
OFF → Press the program button and hold for 2 seconds.



WITH SLIDING SWITCH (SUN)

ON → Slide the switch upwards or downwards for 2 seconds.

OFF → Slide the switch upwards or downwards for 2 seconds.



❑ WITH THE REMOTE CONTROL

See the remote control user manual.

POWER-ON DELAY

Your hearing system has a power-on delay which your hearing system specialist is able to activate. This ensures that the hearing system only switches itself on after an automatic delay of approximately 12 seconds to prevent feedback whistling as you insert the hearing system in the ear.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

PROGRAM SELECTION

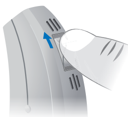
WITH PROGRAM BUTTON (MOOD)

Press the program button. The hearing system changes to the next program.

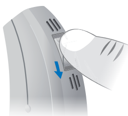


WITH SLIDING SWITCH (SUN)

- Slide the switch upwards once to change to the next program.



- Slide the switch downwards once to change to the previous program.



If the sliding switch is configured to fulfill the“program selection” function, it is not possible to use it for controlling the volume.

WITH THE REMOTE CONTROL

See the remote control user manual.

TELEPHONE INDUCTOR AND **MIXED PROGRAM** (SUN)

Your hearing system Sun is equipped with a telephone inductor, which makes it easier for you to telephone. The telephone inductor can also be used for better understanding in buildings in which induction loops are installed (e.g. church, theatre, concert hall, cinema, etc.).
If you want to telephone and at the same time understand what someone nearby is saying, you can change to a mixed program, in which both microphone and telephone inductor are activated.

ATTENTION

Not all telephones are suitable for use with a hearing system. This applies in particular to cordless telephones and cell phones.

Using the sliding switch on top of the hearing system you can select the hearing program that is suitable for the particular situation, or change from the microphone program to the telephone or mixed program.

The change of program is accompanied by an audible signal consisting of up to 5 successive beeps (depending on the model).

Please ask your hearing system specialist about this.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

CONTROLLING THE **VOLUME**

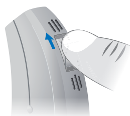
The volume of your hearing systems is controlled automatically. It is normally not necessary for you to modify the volume manually. If you prefer manual operation, your hearing system specialist is able to change your hearing systems over to manual operation.

AUTOMATIC

The volume is set automatically when the hearing systems are used.

USING SLIDING SWITCH (SUN)

- Slide the switch upwards to increase the volume.



- Slide the switch downwards to decrease the volume.



If the sliding switch is configured to fulfill the ‚volume control' function, it is not possible to use it for changing hearing programs.

WITH THE REMOTE CONTROL

See the remote control user manual.

WIRELESS FUNCTIONALITY

Your hearing system has wireless functionality.

- Permits the use of a remote control.
- Automatically adjusts both hearing systems at the same time if you change the system settings, e. g. volume or hearing program.

The effectiveness of the wireless connection can be impaired by electromagnetic radiation, e. g. from computer screens.

- Increase your distance from the source of interference if you suffer interference.

TECHNICAL DATA FOR WIRELESS HEARING SYSTEMS

Frequency range	3.28 MHz
Pulse duration	325 ms
Transmitting power	42 µW

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

MAINTENANCE AND CARE

Your hearing system is highly sensitive. Optimum performance can be ensured by proper handling and care. Clean your hearing system regularly to prevent damage to the system and health problems.

NOTE

- Never hold your hearing systems under water.



- Use a soft, dry cloth to clean the hearing system, as necessary.
- If your hearing system is distorting or sounds weak, have your hearing system specialist replace the microphone cover (upper housing of the hearing system).
- Store your hearing system in a dry bag overnight. This protects the systems against harmful humidity.
- Ask your hearing system specialist for special care kits and find out what you can do to keep the hearing system in good condition.

STANDARD EAR MOULDS (DOMES) AND CUSTOMISED EAR MOULDS (CLIC MOULDS)

 **CAUTION**

Risk of injury from using external receiver and the ear mould incorrectly.

- Always wear the external receiver with an ear mould.
- Make sure that the ear mould is properly connected to the external receiver.
- If your ear mould becomes stuck in your ear, have it removed by a medical expert.
- Fit the external receiver and the ear moulds carefully and not too deeply into the ear.
- Wear the external receiver and the ear mould only as described in this manual.

Your hearing system has one of the following ear moulds:

 Click Dome

 CLIC MOULD



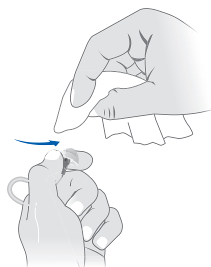




DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

CLEANING EAR MOULDS

- Cerumen (ear wax) on the ear mould degrades the sound quality.



- Always clean the ear moulds immediately after you have removed the hearing systems from your ear. The cerumen will then not dry out and harden.
- Remove the cerumen with a soft cloth. No other tools are required.
- If the cerumen has dried on, moisten a soft cloth with cerumen cleaning fluid. Dab the ear mould with the cloth and wait a moment until the cerumen is loosened.

ACCESSORIES

BATTERY CHARGER STATION (FOR SELECTED HEARING SYSTEM MODELS)

Your hearing systems work with normal batteries or rechargeables. You can charge the batteries for one or two hearing systems in this easy-to-use battery charging station. The charging station switches itself off automatically after charging for six hours and the hearing systems are then ready for use for another day.



You can get further information from your hearing system specialist or in the user manual for the battery charging station.

BLUETOOTH REMOTE CONTROL (FOR SELECTED HEARING SYSTEM MODELS)

A special Bluetooth connection makes it possible for selected hearing systems to receive audio signals from your mobile phone, television or MP3 player.

Further information is available from your hearing system specialist.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

REMOTE CONTROL (OPTIONAL)

The wireless function in your hearing systems makes it possible for you to change the program and adjust the volume using the remote control.
You can get further information from your hearing system specialist or in the instruction manual for the remote control.

> **i** Please consult your hearing system specialist if your hearing systems are being interfered with by someone else's remote control.

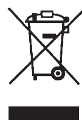
TROUBLESHOOTING

Problem	Solution
The sound is weak.	Replace the flat battery or charge the rechargeable. Clean the ear mould. Have the microphone cover replaced. Increase the volume.
The hearing system is whistling.	Insert the ear mould so that it is firmly and securely seated. Reduce the volume. Clean the ear mould.
Sound is distorted.	Reduce the volume. Replace the flat battery or recharge the rechargeable. Clean the ear mould.
You can hear signals from the hearing system.	Replace the flat battery or recharge the rechargeable.
Hearing system is not working.	Switch the hearing system on. Carefully close the battery compartment fully. Replace the flat battery or recharge the rechargeable. Make sure that the battery / rechargeable has been inserted correctly. Power-on delay is active. Wait approximately 12 seconds and then check again.

Consult your hearing system specialist if you have any further questions.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

DISPOSAL



Within the European Union, the accessories listed are covered by Directive 2002/96/EC of the European Parliament and of the Council dated 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment. Most recently modified by Directive 2003/108/EC (WEEE).



Dispose of hearing systems, batteries and accessories in accordance with the regulations.

CE-MARK



With the CE-mark, Audio Service confirms compliance with European Directive 93/42/EEC on medical devices.

For products with Wireless 2.0, Audio Service confirms compliance with European Directive 99/5/EC (R&TTE) concerning radio equipment and telecommunications terminal equipment.

Subject to technical changes and errors.

CONFIGURATION OF THE HEARING SYSTEMS

	Hearing system	
left		**right**
	Model	
	Serial number	
	Battery size	
❑ yes ❑ no	Power-on delay	❑ yes ❑ no
❑ yes ❑ no	Program button	❑ yes ❑ no
	Sliding switch as:	
❑ yes ❑ no	Program button	❑ yes ❑ no
❑ yes ❑ no	Program button with on/off function	❑ yes ❑ no
❑ yes ❑ no	Volume control	❑ yes ❑ no
	Signal tones:	
❑ on ❑ off	Program change	❑ on ❑ off
❑ on ❑ off	Battery warning signal	❑ on ❑ off
❑ on ❑ off	Volume limit	❑ on ❑ off
❑ on ❑ off	Volume change	❑ on ❑ off

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

Hearing system	
Program	**Description of the hearing situation**
1	
2	
3	
4	
5	
	Remote control
Model	
Serial number	

NOTES

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

CHER **CLIENT,**
CHÈRE **CLIENTE,**

Nous vous remercions d’avoir acheté un nouveau système auditif. Vous avez choisi un produit de grande qualité et très esthétique. Grâce à ce nouveau système auditif, vous avez franchi un pas important vers une meilleure audition. Nous sommes certains que ce système auditif sera bientôt indispensable à vos yeux et rendra votre vie plus sûre et plus agréable. Ce mode d’emploi vous familiarisera avec ce nouveau système auditif.

Pour de plus amples informations, veuillez contacter votre spécialiste en systèmes auditifs. Il sera ravi de vous aider.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

LES SYSTÈMES AUDITIFS 66-67

UTILISATION CONFORME 68

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALE 69-71

MANIPULATION DES PILES / BATTERIES 72-74
– Type de piles / batteries 72
– Pile / batterie faiblissante 73
– Insertion de la pile / batterie 73
– Retrait de la pile / batterie 74

INSERTION ET RETRAIT DU SYSTÈME AUDITIF 75
– Insertion du système auditif 75
– Retrait du système auditif 75

DEMARRAGE ET ARRÊT 76-77
– Compartiment à piles 76
– Avec bouton de sélection de programme (Mood) 76
– Avec commutateur à glissement (Sun) 76
– Télécommande 77
– Délai de démarrage 77

SELECTION DU PROGRAMME 78
– Avec bouton de sélection de programme (Mood) 78
– Avec commutateur à glissement (Sun) 78
– Télécommande 78

BOBINE D’INDUCTION POUR TÉLÉPHONE ET PROGRAMME MIXTE (SUN) 79

RÉGLAGE DU VOLUME 80
– Automatique 80
– Avec commutateur à glissement (Sun) 80
– Télécommande 80

SANS FIL 81
– Fonction sans fil 81
– Données techniques pour les systèmes auditifs sans fil 81

MAINTENANCE ET ENTRETIEN 82-84
– Embouts standard (Domes) et embouts individuels (CLIC MOULDS) 83
– Nettoyage des embouts 84

ACCESSOIRES 85-86
– Station de chargement des batteries (pour certains modèles de système auditif) 85
– Télécommande Bluetooth (pour certains modèles de système auditif) 85
– Télécommande (en option) 86

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES 87

CONSIGNE D’ÉLIMINATION / CE 88
– Consigne d’élimination 88
– Marquage CE 88

CONFIGURATION DE VOS SYSTÈMES AUDITIFS 89-90

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

LES SYSTÈMES AUDITIFS

❑ MOOD

Type de pile 312
rechargeable



❑ RIXX

Type de pile 10
non rechargeable



❑ SUN

Type de pile 13
rechargeable



Veuillez cocher la case correspondant au modèle adapté.

1	Système auditif de base
2	Écouteur
3	Protection du microphone
4	Compartiment à piles
5	Contact de chargement (uniquement sur certains modèles)
6	CLIC MOULD (coupelle individuelle remplaçant le dome)
6a	Fil de traction
7	Fiche de connexion de l'écouteur
8	Dome (coupelle standard)
9	Touche de sélection du programme
10	Commutateur à glissement Peut être programmé par votre audioprothésiste comme : – Bouton de sélection de programme – Bouton de sélection de programme avec fonction on/off (par défaut) – Commande de volume

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

UTILISATION CONFORME

Les systèmes auditifs ont pour fonction d'améliorer l'audition des personnes malentendantes. Le diagnostic et la prescription du système auditif doivent être effectués par un spécialiste de l'audition, par exemple, par un oto-rhino-laryngologiste, un audiologue ou un audioprothésiste.
Veuillez lire et respecter ces instructions afin d'éviter toute blessure et endommagement de vos systèmes auditifs.

Symboles :	
Prêtez une attention particulière aux informations précédées d'un symbole d'avertissement **AVERTISSEMENT**, **PRECAUTION** ou **REMARQUE** !	
	Le symbole d'**AVERTISSEMENT** a pour objet d'attirer votre attention sur une situation s'accompagnant d'un risque de blessures graves. La mention **PRECAUTION** a pour objet d'attirer votre attention sur une situation.
REMARQUE	Le symbole **REMARQUE** fournit des informations sur un risque de dommage potentiel.
	Recommandations et conseils de manipulation de votre système auditif.
	Instruction de manipulation : vous informe qu'une manipulation doit être effectuée.
	Signale une option ne figurant pas sur tous les systèmes auditifs. Adressez-vous à votre audioprothésiste afin qu'il coche les informations qui concernent votre appareillage.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

REMARQUE

Vos systèmes auditifs sont très sensibles aux températures extrêmes, à l'humidité, aux champs magnétiques (> 0,1T), aux rayons X et aux contraintes mécaniques.

- N'exposez pas vos systèmes auditifs à des températures extrêmes ou à une forte humidité.
- Ne les laissez pas au soleil.
- Ne les portez pas sous la douche ou lorsque vous vous maquillez, que vous vous mettez du parfum ou de la lotion après-rasage, que vous pulvérisez de la laque sur vos cheveux ou que vous vous appliquez de la crème solaire.
- Ne portez pas vos systèmes auditifs lors de thérapies à ondes courtes, de traitements médicaux faisant appel à des champs magnétiques ou fréquences radio importants, ou d'examens radiologiques.
- Ne posez pas vos systèmes auditifs dans un micro-ondes.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

 **AVERTISSEMENT**

Risque d'étouffement en cas d'ingestion de petits composants.

- Conservez les systèmes auditifs, piles et accessoires hors de portée des enfants.
- En cas d'ingestion de composants, faites appel immédiatement à un médecin ou à un hôpital.
- Cet appareil auditif ne convient pas aux enfants de moins de 36 mois ni aux personnes handicapées intellectuelles. Pour connaître les produits adaptés, consultez votre audioprothésiste.

 **AVERTISSEMENT**

Risque d'explosion !

- N'utilisez pas vos systèmes auditifs dans des environnements soumis à des risques d'explosion (une mine, par exemple).

REMARQUE

Les piles usées / batteries endommagent les systèmes auditifs.

- Eteignez vos systèmes auditifs lorsque vous ne les utilisez pas afin de préserver la pile / la batterie.
- Retirez les piles / les batteries lorsque vous n'utilisez pas vos systèmes auditifs pendant une période prolongée.

REMARQUE

Les piles / batteries contiennent des substances nocives et dangereuses pour l'environnement.

- Lorsqu'elles sont usées, ne jetez pas les piles / batteries avec vos ordures ménagères.
- Lorsque vous éliminez vos piles / batteries, respectez les consignes en vigueur ou remettez les à votre audioprothésiste.



- Dans certains pays, l'utilisation d'appareils radio est soumise à certaines limitations.
- Pour plus d'informations à ce sujet, adressez-vous aux autorités compétentes.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

MANIPULATION DES
PILES / BATTERIES



Taille d'origine du type de pile rechargeable/ non rechargeable



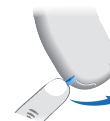
- Utilisez exclusivement des piles / batteries de la bonne taille.
- Chargez les batteries avant la première utilisation. (Vous trouverez plus d'informations à ce sujet dans le mode d'emploi « Station de chargement des batteries »).
- Commencez par retirer le film de protection de la pile lorsque vous souhaitez l'utiliser.La pile zinc-air a alors besoin de quelques minutes pour développer sa pleine puissance.
- Le côté plus est toujours indiqué. Le côté moins se reconnaît à la bague intégrée.
- Ayez toujours des piles / des batteries de rechange à disposition.

PILE / BATTERIE FAIBLISSANTE

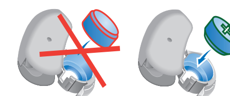
Votre audioprothésiste peut programmer vos systèmes auditifs de manière à ce qu'un signal sonore se déclenche lorsque la pile / la batterie commence à être usée. Lorsque vous entendez ce signal sonore ou que l'amplification faiblit, remplacez la pile ou la batterie usée ou chargez les batteries.

INSERTION DE LA PILE / BATTERIE

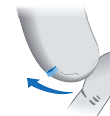
- Ouvrez complètement le compartiment à piles avec votre ongle (voir l'image).



- Insérez la pile / la batterie qui convient. Le symbole plus de la pile pointe vers le haut (voir l'image).



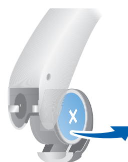
- Fermez le compartiment à piles. Si vous ne réussissez pas à fermer facilement le compartiment à piles, vérifiez si la pile / la batterie est correctement insérée. Ne forcez pas en refermant le compartiment à piles. Lorsque le compartiment à piles est complètement fermé, le système auditif est prêt à l'emploi.



DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

RETRAIT DE LA PILE / DE LA BATTERIE

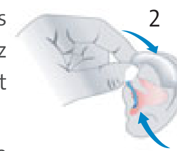
- Ouvrez complètement le compartiment à piles.
- Lorsque vous extrayez la pile/la batterie, veillez à ne pas endommager le compartiment à piles.



INSERTION ET RETRAIT DU SYSTÈME AUDITIF

INSERTION DU SYSTÈME AUDITIF

- Eteignez votre système auditif.
- Saisissez l'embout entre votre pouce et votre index et insérez-le avec précaution dans votre conduit auditif. Pour vous aider, tirez légèrement le pavillon de l'oreille vers le haut ou l'arrière.

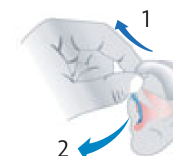


- Placez le système auditif à l'arrière de votre oreille.
- Allumez le système auditif.

RETRAIT DU SYSTÈME AUDITIF

- Saisissez l'embout entre votre pouce et votre index et retirez-le avec précaution de votre conduit auditif.

  Pour vous aider, appuyez légèrement le pavillon de l'oreille depuis l'arrière vers l'avant.



Pour vous permettre de distinguer les côtés dans vos systèmes auditifs, votre audioprothésiste dispose des marquages couleur dans le compartiment à piles. Un marquage rouge dans votre compartiment à piles correspond au système auditif de droite, tandis qu'un marquage bleu correspond à celui de gauche.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

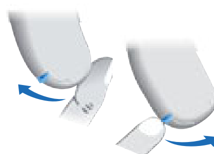
DÉMARRAGE ET ARRÊT

Adressez-vous à votre audioprothésiste afin qu'il coche les options qui concernent votre appareillage.

❏ COMPARTIMENT À PILES

MARCHE → Fermez le compartiment à piles.

ARRÊT → Ouvrez le compartiment à piles.



❏ AVEC BOUTON DE SÉLECTION DE PROGRAMME (MOOD)

MARCHE → Maintenez la touche de sélection du programme enfoncée pendant 2 secondes.

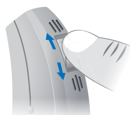
ARRÊT → Maintenez la touche de sélection du programme enfoncée pendant 2 secondes.



❏ AVEC COMMUTATEUR À GLISSEMENT (SUN)

MARCHE → Faites glisser le commutateur vers le haut ou vers le bas pendant 2 secondes.

ARRÊT → Faites glisser le commutateur vers le haut ou vers le bas pendant 2 secondes.



❏ TÉLÉCOMMANDE

Voir le mode d'emploi de la télécommande.

DÉLAI DE DÉMARRAGE

Votre système auditif est équipé d'un délai de démarrage qui peut être activé et réglé par votre audioprothésiste. Avec cette fonction, le système auditif ne démarre qu'après un délai automatique d'env. 12 secondes afin d'éviter tout sifflement de réverbération lors de sa pose dans l'oreille.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

SÉLECTION **DU PROGRAMME**

UTILISATION DU BOUTON DE SÉLECTION DE PROGRAMME (MOOD)

Appuyez sur la touche de sélection du programme. Le système auditif passe au programme suivant.

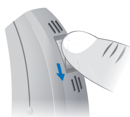


UTILISATION DU COMMUTATEUR À GLISSEMENT (SUN)

- Faites glisser le commutateur une fois vers le haut pour passer au programme suivant.



- Faites glisser le commutateur une fois vers le bas pour revenir au programme précédent.



Si le commutateur à glissement est configuré pour remplir la fonction de « selection du programme », il n’est pas possible de l’utiliser pour réglager du volume.

TÉLÉCOMMANDE

Voir le mode d’emploi de la télécommande.

BOBINE D’INDUCTION POUR TÉLÉPHONE ET PROGRAMME MIXTE (SUN)

Votre système auditif Sun est équipé d’une bobine d’induction pour téléphone qui vous permet de téléphoner plus facilement. La bobine d’induction pour téléphone peut également être utilisée afin de garantir une meilleure écoute dans des bâtiments équipés de boucles à induction (par ex. église, théâtre, salle de concert, cinéma, etc.)
Si vous souhaitez téléphoner tout en pouvant comprendre ce que dit une personne se trouvant à votre proximité, vous pouvez sélectionner un programme mixte qui permet d’activer à la fois le microphone et la bobine d’induction pour téléphone.

ATTENTION

Tous les téléphones ne peuvent pas être utilisés avec un système auditif. Cela s’applique en particulier aux téléphones sans fil et téléphones cellulaires.

Le commutateur à glissement situé dans la partie supérieure de système auditif permet de sélectionner le programme auditif adapté à la situation particulière ou de passer du programme microphone au programme téléphonique ou mixte.

Le changement de programme est accompagné d’un signal sonore (jusqu’à 5 bips successifs en fonction du modèle).

Pour plus d’informations, parlez-en à votre audioprothésiste.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

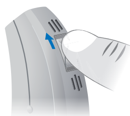
RÉGLAGE DU **VOLUME**

Le volume de vos systèmes auditifs est réglé automatiquement. Normalement, il n'est pas nécessaire de modifier manuellement le volume.
Si vous préférez une commande manuelle, votre audioprothésiste peut régler vos systèmes auditifs sur ce mode.

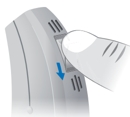
AUTOMATIQUE

Le volume est réglé automatiquement lorsque vous utilisez vos systèmes auditifs.

UTILISATION DU COMMUTATEUR À GLISSEMENT (SUN)



- Faites glisser le commutateur vers le haut pour augmenter le volume.



- Faites glisser le commutateur vers le bas pour diminuer le volume.

Si le commutateur à glissement est configuré pour remplir la fonction de « commande de volume », il n'est pas possible de l'utiliser pour changer de programme auditif.

TÉLÉCOMMANDE

Voir le mode d'emploi de la télécommande.

FONCTION SANS FIL

Votre système auditif dispose d'une fonction sans fil.

- Permet d'utiliser une télécommande.
- Règle automatiquement les deux systèmes auditifs simultanément lorsque vous modifiez un réglage, par exemple volume ou programme d'audition.

Les performances de la fonction sans fil peuvent être affectées par le rayonnement électromagnétique, par exemple, par un écran d'ordinateur à proximité.

- En cas de problème, éloignez-vous de la source d'interférences.

DONNÉES TECHNIQUES POUR LES SYSTÈMES AUDITIFS SANS FIL

Plage de fréquences	3,28 MHz
Durée d'impulsion	325 ms
Puissance d'émission	42 µW

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

MAINTENANCE ET ENTRETIEN

Votre système auditif est très sensible. Vous assurerez son parfait fonctionnement en vous conformant aux instructions lors de sa manipulation et de son entretien.
Nettoyez régulièrement votre système auditif afin d'éviter de l'endommager et de rencontrer des problèmes de santé.

REMARQUE

- Ne portez jamais vos systèmes auditifs sous l'eau.



- Pour nettoyer votre système auditif, utilisez un chiffon doux et sec.
- Si le son de votre système auditif est déformé ou faible, demandez à votre audioprothésiste de remplacer le protecteur (surface externe du système auditif).
- La nuit, placez votre système auditif dans un sachet de séchage. Celui-ci extrait l'humidité susceptible d'endommager l'appareil.
- Adressez-vous à votre audioprothésiste afin d'obtenir des kits d'entretien spéciaux et renseignez-vous afin de savoir comment procéder pour que votre système auditif reste en bon état.

EMBOUTS STANDARD (DOMES) ET EMBOUTS INDIVIDUELS (CLIC MOULDS)

 **PRECAUTION**

Risque de blessure en cas d'utilisation incorrecte de l'écouteur externe et de l'embout.

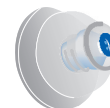
- Portez toujours l'écouteur externe avec un embout.
- Veillez à ce que l'embout soit parfaitement connecté à l'écouteur externe.
- Si l'embout reste bloqué dans l'oreille, faites-le retirer par un médecin.
- Insérez l'écouteur externe et l'embout avec précaution et ne l'enfoncez pas trop profondément dans l'oreille.
- Utilisez l'écouteur externe et l'embout conformément aux consignes de ce manuel.

Votre système auditif dispose de l'un des embouts suivants :

 Click Dome

 CLIC MOULD



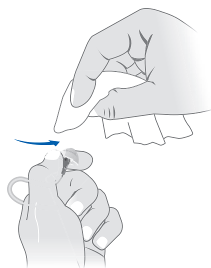




DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

NETTOYAGE DES EMBOUTS

- Le cérumen (cire d'oreille) qui se dépose sur l'embout nuit à la qualité sonore.
- Nettoyez systématiquement les embouts après avoir retiré les systèmes auditifs de vos oreilles. Ainsi, vous éviterez que le cérumen ne sèche et durcisse.
- Enlevez le cérumen à l'aide d'un chiffon doux. Il n'est pas nécessaire de recourir à d'autres outils.



- Si le cérumen a séché, humidifiez un chiffon doux avec un liquide de nettoyage du cérumen. Tamponnez l'embout à l'aide du chiffon et attendez un moment que le cérumen se décolle.

ACCESSOIRES

STATION DE CHARGEMENT DES BATTERIES (POUR CERTAINS MODÈLES DE SYSTÈME AUDITIF)

Vos systèmes auditifs fonctionnent avec des piles normales ou des batteries. Facile à utiliser, la station de chargement des batteries vous permet de charger les batteries d'un ou de deux systèmes auditifs. Après une durée de charge de 6 heures, la station de chargement s'arrête automatiquement et les systèmes auditifs sont prêts à l'emploi pour une journée supplémentaire.



Pour plus d'informations, adressez-vous à votre audioprothésiste ou consultez le mode d'emploi de la station de chargement des batteries.

TÉLÉCOMMANDE BLUETOOTH (POUR CERTAINS MODÈLES DE SYSTÈME AUDITIF)

Une connexion Bluetooth spéciale assure la réception des signaux audio de votre téléphone portable, de votre téléviseur ou de votre lecteur MP3.

Pour plus d'informations, adressez-vous à votre audioprothésiste.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

TÉLÉCOMMANDE (EN OPTION)

La fonction sans fil de vos systèmes auditifs permet de changer de programme et de régler le volume à l'aide d'une télécommande. Pour plus d'informations, adressez-vous à votre audioprothésiste ou consultez le mode d'emploi de la télécommande.

> ℹ Si vos systèmes auditifs sont commandés par le biais de la télécommande d'une autre personne, adressez-vous à votre audioprothésiste.

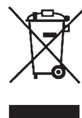
RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

Problème	Solution
Le niveau sonore est faible.	Remplacez la pile usée ou chargez les batteries. Nettoyez l'embout de l'écouteur. Faites remplacer la protection du microphone. Augmentez le volume.
Le système auditif émet des siffle-ments.	Faites en sorte que l'embout de l'écouteur soit parfaitement positionné. Diminuez le volume. Nettoyez l'embout de l'écouteur.
Le son est déformé.	Diminuez le volume. Remplacez la pile usée ou chargez les batteries. Nettoyez l'embout de l'écouteur.
Le système auditif émet des signaux.	Remplacez la pile usée ou chargez les batteries.
Le système auditif ne fonctionne pas.	Mettez le système auditif en marche. Fermez avec soin et complètement le compartiment à piles. Remplacez la pile usée ou chargez les batteries. Veillez à ce que la pile / la batterie soit correctement insérée. Le délai de démarrage est activé. Patientez env. 12 secondes et vérifiez.

Si vous avez d'autres questions, adressez-vous à votre audioprothé-siste.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

CONSIGNE D'ÉLIMINATION



Au sein de l'Union européenne, l'accessoire dont il est question ici est conforme à la directive 2002/96/ CE du Parlement européen et du conseil du 27 janvier 2003 relative aux appareils électriques et électroniques arrivés en fin de vie.
Dernière modification par la directive 2003/108/ CE (WEEE).



Eliminez les systèmes auditifs, piles et accessoires conformément aux dispositions en vigueur.

MARQUAGE CE



Grâce au marquage CE, Audio Service confirme sa conformité à la Directive européenne 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux.
En ce qui concerne les produits sans fil 2.0, Audio Service confirme sa conformité à la Directive européenne 99/5/CE (R&TT E) sur les équipements radio et les terminaux de télécommunication.

Sous réserve de modifications et d'erreurs techniques.

CONFIGURATION
DE VOS SYSTÈMES AUDITIFS

Système auditif		
gauche		**droit**
	Modèle	
	Numéro de série	
	Taille de pile	
❑ Oui ❑ Non	Fonction de délai	❑ Oui ❑ Non
❑ Oui ❑ Non	Bouton de sélection de programme	❑ Oui ❑ Non
	Commutateur de glissement utilisé comme :	
❑ Oui ❑ Non	Bouton de sélection de programme	❑ Oui ❑ Non
❑ Oui ❑ Non	Bouton de sélection de programme avec fonction on/off	❑ Oui ❑ Non
❑ Oui ❑ Non	Commande de volume	❑ Oui ❑ Non
	Signaux sonores pour	
❑ Activé ❑ Désactivé	Changement de programme	❑ Activé ❑ Désactivé
❑ Activé ❑ Désactivé	Signal sonore d'avertissement de la pile	❑ Activé ❑ Désactivé
❑ Activé ❑ Désactivé	Limite de volume	❑ Activé ❑ Désactivé
❑ Activé ❑ Désactivé	Changement de volume	❑ Activé ❑ Désactivé

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

Système auditif	
Programme	**Description de la situation auditive**
1	
2	
3	
4	
5	
	Télécommande
Modèle	
Numéro de série	

REMARQUES

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

GEACHTE **KLANT,**

Gefeliciteerd met uw nieuwe hoorsystemen. U heeft gekozen voor een geavanceerde, hoogwaardige producten. Door deze hoorsystemen te kopen heeft u een belangrijke stap gezet om ervoor te zorgen dat u weer goed gaat horen. Wij weten zeker dat deze hoorsystemen binnenkort onmisbaar voor u worden en dat uw leven er veiliger en plezierig door wordt. Deze gebruiksaanwijzing helpt u bekend te raken met uw nieuwe hoorsysteem.

Neem als u meer informatie wenst contact op met uw hoorsysteemspecialist die u graag van dienst zal zijn.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

DE HOORSYSTEMEN 96-97

REGULIER GEBRUIK 98

ALGEMENE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN 99-101

OMGAAN MET DE BATTERIJEN/ACCU'S 102-104
- Batterijtype 102
- Verzwakte batterij/accu 103
- Batterij/accu plaatsen 103
- Batterij/accu verwijderen 104

HOORSYSTEEM PLAATSEN EN UITNEMEN 105
- Hoorsysteem plaatsen 105
- Hoorsysteem uitnemen 105

HOORSYSTEEM IN- EN UITSCHAKELEN 106-107
- Met het batterijcompartiment 106
- Met programmakeuzeknop (Mood) 106
- Met schuifschakelaar (Sun) 106
- Met de afstandsbediening 107
- Inschakelingsvertraging 107

PROGRAMMASELECTIE 108
- Met programmakeuzeknop (Mood) 108
- Met schuifschakelaar (Sun) 108
- Met de afstandsbediening 108

TELEFOONSPOEL EN GEMENGD PROGRAMMA (SUN) 109

VOLUMEREGELING 110
- Automatisch 110
- Met schuifschakelaar (Sun) 110
- Met de afstandsbediening 110

WIRELESS 111
- Wireless-functionaliteit 111
- Technische gegevens voor wireless hoorsystemen 111

ONDERHOUD EN VERZORGING 112-114
- Standaard oorstukken (Domes) en individuele oorstukken (CLIC MOULDS) 113
- Oorstukken reinigen 114

ACCESSOIRES 115-116
- Acculaadstation (voor bepaalde hoorsysteemmodellen) 115
- Bluetooth-afstandsbediening (voor bepaalde hoorsysteemmodellen) 115
- Afstandsbediening (optioneel) 116

PROBLEMEN VERHELPEN 117

AFVALVERWERKING/CE 118
- Afvalverwerking 118
- CE-markering 118

CONFIGURATIE VAN UW HOORSYSTEMEN 119-120

DE HOORSYSTEMEN

❑ MOOD

Batterijtype 312
oplaadbaar



❑ RIXX

Batterijtype 10
niet oplaadbaar



❑ SUN

Batterijtype 13
oplaadbaar



Kruis het aangepaste model aan.

1	Basishoorsysteem
2	Luidspreker
3	Microfoonbescherming
4	Batterijcompartiment
5	Oplaadcontactpunt (niet bij alle modellen)
6	CLIC MOULD (individueel oorstuk als alternatief voor conus)
6a	Trekkoordje
7	Luidsprekeraansluiting
8	Conus (standaard-oorstuk)
9	Programmakeuzeknop
10	Schuifschakelaar Kan door uw audicien worden geprogrammeerd als: – programmakeuzeknop – programmakeuzeknop met aan-/uitfunctie (standaard) – volumeregeling

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

REGULIER GEBRUIK

Hoorsystemen dienen om het gehoorvermogen van mensen met gehoorverlies te verbeteren. De diagnose van hoorproblemen en het voorschrijven van een hoorsysteem moet door een specialist worden verricht, zoals bijv. door een KNO-arts, audioloog of audicien.
Lees de aanwijzingen in deze handleiding goed door en volg deze nauwgezet op om persoonlijk letsel of beschadiging van de hoorsystemen te voorkomen.

Symbolen:	
Let op de informatie bij de waarschuwingssymbolen **WAARSCHUWING, VOORZICHTIG** of **AANWIJZING**!	
⚠	**WAARSCHUWING** maakt u op een situatie opmerkzaam, waarbij het gevaar van ernstig letsel bestaat. **VOORZICHTIG** maakt u op een situatie opmerkzaam, waarbij het gevaar van middelmatig ernstig of licht letsel bestaat.
AANWIJZING	**LET OP** wijst u op een mogelijk gevaar van materiële schade.
i	Aanbevelingen en tips voor een betere omgang met uw hoorsysteem.
▮	Handelingsaanwijzing: wijst u erop dat er een handeling moet worden uitgevoerd.
❑	Wijst u op een optie waarover niet elk hoorsysteem beschikt. Verzoek uw audicien de relevante infwormatie aan te kruisen.

ALGEMENE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

AANWIJZING

Uw hoorsystemen reageren gevoelig op extreme hitte, hoge luchtvochtigheid, sterke magnetische velden (> 0,1T), röntgenstraling en mechanische belasting.

- Stel uw hoorsystemen niet bloot aan extreme temperaturen of grote vochtigheid.
- Stel ze niet bloot aan direct zonlicht.
- Draag ze niet onder de douche of tijdens het aanbrengen van make-up, parfum, aftershave, haarlak of zonnecrème.
- Draag de hoorsystemen niet tijdens kortegolftherapie of bij medische behandelingen waarbij sterke magnetische of radiofrequentievelden of röntgenstralen optreden.
- Stel uw hoorsystemen niet bloot aan micro-golven.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151



WAARSCHUWING

Verstikkingsgevaar bij het inslikken van kleine onderdelen.

- Houd hoorsystemen, batterijen en accessoires uit de nabijheid van kinderen.
- Bij het inslikken van onderdelen, onmiddellijk een arts bezoeken of naar een ziekenhuis gaan.
- Dit hoortoestel is niet ontwikkeld voor kinderen jonger dan 36 maanden of geestelijk gehandicapte personen. Vraag advies aan een audicien voor geschikte producten.



WAARSCHUWING

Explosiegevaar!

- Gebruik uw hoorsystemen niet in omgevingen waarin explosiegevaar bestaat (bijv. in de mijnbouw).

AANWIJZING

Lekkende batterijen/accu´s beschadigen de hoorsystemen.

- Schakel de hoorsystemen uit wanneer u ze niet gebruikt, om de batterij/accu te sparen.
- Verwijder de batterijen/accu´s wanneer u de hoorsystemen gedurende een langere tijd niet gaat gebruiken.

AANWIJZING

Batterijen/accu‘s bevatten schadelijke milieubelastende stoffen.

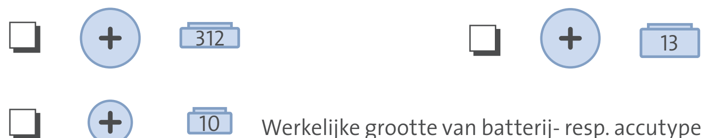
- Lege batterijen/accu‘s niet met het huisvuil weggooien.
- Verwerk de batterijen/accu‘s volgens de geldende voorschriften of lever ze in bij uw audicien.



- In veel landen gelden bepaalde beperkingen voor het gebruik van zendapparatuur.
- Raadpleeg voor nadere informatie de verantwoordelijke lokale instanties.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

OMGAAN MET DE **BATTERIJEN/ACCU'S**



Werkelijke grootte van batterij- resp. accutype

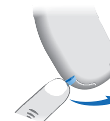
- Gebruik uitsluitend batterijen/accu's met de juiste batterijgrootte/accugrotte.
- Voor het eerste gebruik, accu's opladen. (Nadere informatie hierover vindt u in de gebruiksaanwijzing Acculaadstation).
- Verwijder eerst de beschermingsfolie wanneer u de batterij wilt gebruiken. Daarna duurt het enkele minuten voordat de zinkoxidebatterij het volledige vermogen heeft bereikt.
- De plus-zijde is altijd gemarkeerd. De min-zijde is te herkennen aan de ingelegdering.
- Zorg dat u altijd reservebatterijen/reserve-accu´s bij u heeft.

VERZWAKTE BATTERIJ/ACCU

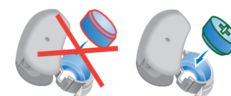
Uw audicien kan uw hoorsystemen zodanig programmeren dat bij een zwak batterijvermogen/accuvermogen u hierover door een akoestisch signaal wordt geïnformeerd. Wanneer u dit akoestisch signaal hoort of de versterking wordt minder, dient u de batterij of laad de accu´s op.

BATTERIJ/ACCU PLAATSEN

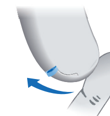
- Open het batterijcompartiment volledig met uw vingernagel (zie afbeelding).



- Plaats een geschikte batterij/accu. Het plus-symbool op de batterij wijst daarbij naar boven (zie afbeelding).



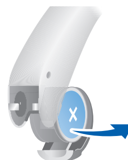
- Sluit het batterijcompartiment. Wanneer het batterijcompartiment niet gemakkelijk te sluiten is, controleer dan of de batterij/accu juist is geplaatst. Gebruik geen geweld bij het sluiten van het batterijcompartiment. Nadat het batterijcompartiment volledig gesloten is, is het hoorsysteem gebruiksklaar.



DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

BATTERIJ/ACCU VERWIJDEREN

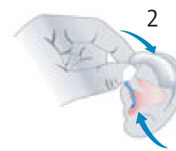
- Open het batterijcompartiment volledig.
- Wees voorzichtig opdat u het batterijcompartiment bij het uitnemen van de batterij/accu niet beschadigt.



HOORSYSTEMEN **PLAATSEN EN UITNEMEN**

HOORSYSTEEM PLAATSEN

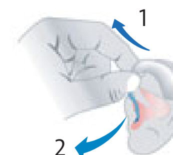
- Schakel uw hoorsysteem uit.
- Pak het oorstuk vast met duim en wijsvinger en plaats het voorzichtig in de gehoorgang. Het kan helpen om de oorschelp lichtjes naar boven of naar achteren te trekken.



- Plaats het hoorsysteem achter het oor.
- Schakel het hoorsysteem in.

HOORSYSTEEM UITNEMEN

- Pak het oorstuk vast met duim en wijsvinger en trek het voorzichtig uit de gehoorgang. Het kan helpen om de oorschelp zacht van achteren naar voren te drukken.



> **i** Om het linker van het rechter hoorsysteem te onderscheiden brengt uw audicien gekleurde markeringen in de batterijcompartimenten aan. Een rode markering in het batterijcompartiment geeft het rechter hoorsysteem aan, een blauwe markering het linker hoorsysteem.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

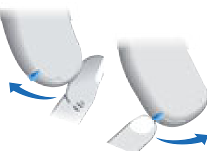
HOORSYSTEEM
IN- EN UITSCHAKELEN

Vraag uw audicien om de voor u relevante opties aan te kruisen.

❑ MET HET BATTERIJCOMPARTIMENT

AAN → Sluit het batterijcompartiment.

UIT → Open het batterijcompartiment.



❑ MET PROGRAMMAKEUZEKNOP (MOOD)

AAN → Druk de programmakeuzeknop 2 seconden lang in.

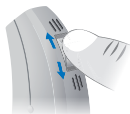
UIT → Druk de programmakeuzeknop 2 seconden lang in.



❑ MET SCHUIFSCHAKELAAR (SUN)

AAN → schuif de schakelaar omhoog of omlaag gedurende 2 seconden.

UIT → schuif de schakelaar omhoog of omlaag gedurende 2 seconden.



❑ MET DE AFSTANDSBEDIENING

Zie de gebruiksaanwijzing van de afstandsbediening.

INSCHAKELINGSVERTRAGING

Uw hoorsysteem is voorzien van een inschakelingsvertraging, die door uw audicien kan worden geactiveerd. Dit zorgt ervoor dat het hoorsysteem uitsluitend na een automatische vertraging van circa 12 seconden wordt ingeschakeld, waardoor u het hoorsysteem zonder feedbacksignaaltonen in het oor kunt plaatsen.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

PROGRAMMASELECTIE

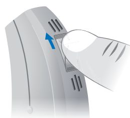
MET PROGRAMMAKEUZEKNOP (MOOD)

Druk de programmakeuzeknop in. Het hoorsysteem schakelt over naar het volgende programma.



MET SCHUIFSCHAKELAAR (SUN)

- Schuif de schakelaar een stand omhoog om naar het volgende programma te gaan.



- Schuif de schakelaar een stand omlaag om naar het vorige programma te gaan.



Als de schuifschakelaar als ”programmaselectie” is geconfigureerd, kan hij niet worden gebruikt voor het regeling van de volume.

MET DE AFSTANDSBEDIENING

Zie de gebruiksaanwijzing van de afstandsbediening.

TELEFOONSPOEL EN GEMENGD PROGRAMMA SUN)

Uw hoorsysteem Sun is met een telefoonspoel uitgerust waarmee u eenvoudig kunt telefoneren. De telefoonspoel wordt ook gebruikt om beter te kunnen horen in gebouwen met inductielussen (bijv. kerken, theaters, concerthallen, bioscopen, etc.).
Wilt u telefoneren en tegelijk verstaan wat iemand in de nabijheid zegt, dan kunt u het gemengde programma selecteren, waarin microfoon en telefoonspoel zijn geactiveerd.

LET OP

Niet alle telefoons zijn geschikt voor gebruik met een hoorsysteem. Dit geldt vooral voor draadloze en mobiele telefoons.

Met de schuifschakelaar aan de bovenkant van het hoorsysteem kunt u het hoorprogramma voor een bepaalde hoorsituatie selecteren of van mircrofoonprogramma naar gemengd of telefoonprogramma overschakelen.

Het overschakelen van het programma wordt begeleid door een hoorbaar geluidssignaal uit maximaal 5 opeenvolgende pieptonen (afhankelijk van het model).

Vraag uw hoorsysteemspecialist om meer informatie.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

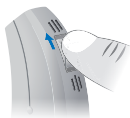
VOLUMEREGELING

Het volume van uw hoorsystemen wordt automatisch geregeld. Het is over het algemeen niet nodig dat u het volume handmatig verandert. Wanneer u de voorkeur aan een handmatige bediening geeft, kan uw audicien uw hoorsystemen op handmatige bediening omzetten.

AUTOMATISCH

Het volume wordt automatisch ingesteld wanneer de hoorsystemen worden gebruikt.

MET SCHUIFSCHAKELAAR (SUN)



- Schuif de schakelaar omhoog om het volume te verhogen.



- Schuif de schakelaar omlaag om het volume te verlagen.

Als de schuifschakelaar als „volumeregelingsfunctie“ is geconfigureerd, kan hij niet worden gebruikt voor het omschakelen van hoorprogramma‘s.

MET DE AFSTANDSBEDIENING

Zie de gebruiksaanwijzing van de afstandsbediening.

WIRELESS-FUNCTIONALITEIT

Uw hoorsysteem beschikt over een wireless-functionaliteit.

- Maakt het gebruik van een afstandsbediening mogelijk.
- Schakelt automatisch beide hoorsystemen tegelijkertijd in nadat u de apparaatinstellingen heeft veranderd, zoals bijv. het volume of het hoorprogramma.

i De performance van de wireless-functie (draadloze verbinding) kan door elektromagnetische straling negatief worden beïnvloed, bijv. door computermonitoren.

- Vergroot de afstand tot de storingsbron wanneer er storingen optreden.

TECHNISCHE GEGEVENS VOOR WIRELESS HOORSYSTEMEN

Frequentiebereik	3,28 MHz
Impulsduur	325 ms
Zendvermogen	42 µW

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

ONDERHOUD EN VERZORGING

Uw hoorsysteem is zeer gevoelig. Door een juiste bediening en verzorging waarborgt u een optimale prestatie. Reinig regelmatig het hoorsysteem om een beschadiging van het systeem en gezondheidsproblemen te vermijden.

AANWIJZING

- Houd uw hoorsystemen nooit onder water.



- Indien nodig, gebruik een zachte droge doek om het hoorsysteem te reinigen.
- Wanneer uw hoorsysteem vervormt of zwak klinkt, laat uw audicien dan het microfoonhoesje (bovensegment van het hoorsysteem) vervangen.
- Leg 's nachts uw hoorsysteem in een droge buidel. Dit ontneemt de apparaten de schadelijke vochtigheid.
- Vraag uw audicien om de speciale verzorgingssets en vraag wat u kunt doen om het hoorsysteem in een goede staat te houden.

STANDAARD OORSTUKKEN (DOMES) EN INDIVIDUELE OORSTUKKEN (CLIC MOULDS)

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel door verkeerd gebruik van de externe luidspreker en het oorstuk.

- Draag de externe luidspreker altijd in combinatie met een oorstuk.
- Wees er zeker van dat het oorstuk goed op de externe luidspreker is aangesloten.
- Wanneer het oorstuk in het oor blijft steken, laat het dan door medisch personeel verwijderen.
- Steek de externe luidspreker met het oorstuk voorzichtig en niet te diep in het oor.
- Gebruik de externe luidspreker en het oorstuk uitsluitend zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Uw hoorsysteem beschikt over één van de volgende oorstukken:

☐ Click Dome



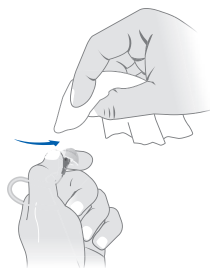
☐ CLIC MOULD



DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

OORSTUKKEN REINIGEN

- Cerumen (oorsmeer) op het oorstuk is van invloed op de geluidskwaliteit.
- Reinig het oorstuk altijd direct nadat u het hoorsysteem uit het oor heeft gehaald. Zo kan cerumen niet drogen en hard worden.
- Verwijder het cerumen met een zachte doek. Andere hulpmiddelen heeft u niet nodig.



- Wanneer het cerumen is opgedroogd, maakt u een zachte doek vochtig met reinigingsvloeistof voor oorsmeer. Bet het oorstuk met de doek en wacht even totdat het cerumen loslaat.

ACCESSOIRES

ACCULAADSTATION (VOOR BEPAALDE HOORSYSTEEMMODELLEN)

Uw hoorsystemen werken op normale batterijen of op accu's. Met het eenvoudig te bedienen acculaadstation kunt u de accu's van één of twee hoorsystemen opladen. Na een oplaadduur van 6 uur schakelt het laadstation automatisch uit en zijn de hoorsystemen voor een dag te gebruiken.



Meer informatie krijgt u van uw audicien of vindt u in de gebruiksaanwijzing van het oplaadstation.

BLUETOOTH-AFSTANDSBEDIENING (VOOR BEPAALDE HOORSYSTEEMMODELLEN)

Door een speciale Bluetooth-verbinding is het mogelijk om geluidssignalen van uw mobiele telefoon, televisie of MP3-speler te ontvangen.

Meer informatie krijgt u van uw audicien.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

AFSTANDSBEDIENING (OPTIONEEL)

Met de wireless-functie van uw hoorsystemen kunt u met een afstandsbediening het programma en het volume veranderen. Meer informatie krijgt u van uw audicien of vindt u in de gebruiksaanwijzing van de afstandsbediening.

Wanneer uw hoorsystemen gevoelig zijn voor een afstandsbediening van een andere persoon, dient u uw audicien te raadplegen.

PROBLEMEN VERHELPEN

Probleem	Mogelijke oplossing
Toon is zwak.	Vervang de lege batterij of aad de accu's op. Reinig het oorstuk. Laat het microfoonhoesje vervangen. Verhoog het volume.
Het hoorsysteem geeft fluittonen.	Plaats het oorstuk zodanig dat het goed en zeker vastzit. Verlaag het volume. Reinig het oorstuk.
Tonen zijn vervormd.	Verlaag het volume. Vervang de lege batterijen of laad de accu's op. Reinig het oorstuk.
Het hoorsysteem geeft signaaltonen.	Vervang de lege batterijen of laad de accu's op.
Het hoorsysteem functioneert niet.	Schakel het hoorsysteem in. Sluit voorzichtig volledig het batterijcompartiment. Vervang de lege batterijen of laad de accu's op. Let op een correcte plaatsing van de batterij. De inschakelingsvertraging is geactiveerd. Wacht circa 12 seconden en kijk het dan nogmaals na.

Raadpleeg voor overige vragen uw audicien.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

AFVALVERWERKING




In de Europese Unie voldoen de beschreven accessoires aan richtlijn 2002/96/EG van het Europees Parlement en de Europese Raad van 27 januari 2003 over oude elektrische en elektronische apparatuur.
Deze is onlangs gewijzigd door richtlijn 2003/108/EG (WEEE).



Verwerk de hoorsystemen, batterijen en accessoires in overeenstemming met de geldende voorschriften.

CE-MARKERING



Met de CE-markering voldoet Audio Service aan de Europese richtlijn 93/42/EEC voor medische hulpmiddelen.

Voor producten met Wireless 2.0 voldoet Audio Service aan de Europese richtlijn 99/5/EC (R&TT E) betreffende radioapparatuur en telecommunicatieeindapparatuur.

Technische wijzigingen en fouten voorbehouden.

CONFIGURATIE VAN UW HOORSYSTEMEN

Hoorsysteem		
links		**rechts**
	Model	
	Serienummer	
	Batterijgrootte	
❑ ja ❑ nee	Inschakelingsvertraging	❑ ja ❑ nee
❑ ja ❑ nee	Programmakeuzeknop	❑ ja ❑ nee
	Schuifschakelaar als:	
❑ ja ❑ nee	Programmakeuzeknop	❑ ja ❑ nee
❑ ja ❑ nee	Programmakeuzeknop met aan-/uitfunctie	❑ ja ❑ nee
❑ ja ❑ nee	Volumeregeling	❑ ja ❑ nee
	Signalen voor:	
❑ aan ❑ uit	Programmawijziging	❑ aan ❑ uit
❑ aan ❑ uit	Waarschuwingssignaal batterij	❑ aan ❑ uit
❑ aan ❑ uit	Volumelimiet	❑ aan ❑ uit
❑ aan ❑ uit	Volumewijziging	❑ aan ❑ uit

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

Hoorsysteem	
Programma	**Beschrijving van de hoorsistuatie**
1	
2	
3	
4	
5	
	Afstandsbediening
Model	
Serienummer	

NOTITIES

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

CARO **CLIENTE,**

congratulazioni per il Suo nuovo sistema acustico. Lei ha scelto un prodotto sofisticato e di alta qualità. Acquistando questo sistema acustico, Lei ha compiuto un passo importante per tornare a sentire di nuovo bene. Siamo certi che questo sistema acustico ben presto sarà per Lei indispensabile e renderà la Sua vita più sicura e più piacevole. Questo manuale d'uso la aiuterà a familiarizzare con il Suo nuovo sistema acustico.

Se ha bisogno di ulteriori informazioni, si rivolga al Suo tecnico di fiducia, che sarà lieto di aiutarla.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

I SISTEMI RETROAURICOLARI RIC	126-127
UTILIZZO CONFORME ALLE CONDIZIONI	128
NOTE GENERALI DI SICUREZZA	129-131
GESTIONE DELLE BATTERIE / BATTERIE RICARICABILI	132-134
– Tipo di batteria	132
– Batterie / batterie ricaricabili scariche	133
– Inserire la batteria / la batteria ricaricabile	133
– Estrarre la batteria / la batteria ricaricabile	134
INSERIRE ED ESTRARRE	135
– Inserire il sistema retroauricolare RIC	135
– Estrarre il sistema retroauricolare RIC	135
ACCENSIONE E SPEGNIMENTO	136-137
– Con scomparto batterie	136
– Con selettore programma (Mood)	136
– Con pulsante scorrevole (Sun)	136
– Con telecomando	137
– Accensione ritardata	137
SELEZIONE DEL PROGRAMMA	138
– Con selettore programma (Mood)	138
– Con pulsante scorrevole (Sun)	138
– Con telecomando	138
BOBINA TELEFONICA E PROGRAMMA MISTO (SUN)	139
REGOLAZIONE DEL VOLUME	140
– Automatica	140
– Con pulsante scorrevole (Sun)	140
– Con telecomando	140
WIRELESS	141
– Funzionalità wireless	141
– Dati tecnici per sistemi retroauricolari wireless	141
CURA E MANUTENZIONE	142-144
– Adattatori standard (domes) e adattatori individuali (CLIC MOULDS)	143
– Pulizia degli adattatori	144
ACCESSORI	145-146
– Stazione di ricarica (per determinati modelli di sistemi retroauricolari)	145
– Telecomando Bluetooth (per determinati modelli di sistemi retroauricolari)	145
– Telecomando (opzionale)	146
DIAGNOSI E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	147
ISTRUZIONI PER LO SMALTIMENTO / CE	148
– Smaltimento	148
– Marchio CE	148
CONFIGURAZIONE DEI SISTEMI RETROAURICOLARI RIC	149-150

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

I SISTEMI RETROAURICOLARI RIC

❑ MOOD

Tipo di batterie 312
ricaricabili



❑ RIXX

Tipo di batterie 10
non ricaricabili



❑ SUN

Tipo di batterie 13
ricaricabili



Contrassegnare il modello adatto.

1	Sistema retroauricolare di base
2	Auricolare
3	Protezione microfono
4	Scomparto batterie
5	Contatto di ricarica (non per tutti i modelli)
6	CLIC MOULD (adattatore individuale alternativo al Dome)
6a	Filetto per estrazione
7	Collegamento auricolare
8	Dome (adattatore standard)
9	Selettore programma
10	Pulsante scorrevole Il proprio tecnico di fiducia può programmarlo come: – selettore programma – selettore programma con funzione di accensione e spegnimento (standard) – controllo volume

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

UTILIZZO CONFORME ALLE CONDIZIONI

I sistemi auricolari vengono utilizzati per migliorare la capacità uditiva di soggetti con udito compromesso. La diagnosi e la prescrizione di un sistema retroauricolare devono essere eseguite e rispettivamente rilasciate da uno specialista, ad esempio da un medico otorinolaringoiatra, da un audiologo o da un tecnico per apparecchi retroauricolari.
Si prega di leggere e seguire attentamente le presenti istruzioni per l'uso, al fine di evitare lesioni e proteggere i sistemi retroauricolari da eventuali danni.

Simboli:	
rispettare le informazioni contrassegnate con i simboli **AVVERTIMENTO**, **PRUDENZA** o **NOTA**	
	**AVVERTIMENTO** richiama l'attenzione su una situazione, nella quale esiste il rischio di lesioni gravi. **PRUDENZA** richiama l'attenzione su una situazione, nella quale esiste il rischio di lesioni da medio-gravi a lievi.
NOTA	La **NOTA** fornisce informazioni sui possibili rischi durante l'uso.
	Suggerimenti e consigli per una migliore gestione del vostro sistema retroauricolare.
	Istruzione per la gestione: ricorda che è necessario eseguire una determinata azione.
	Rimanda ad un'opzione che non esiste in tutti i sistemi retroauricolari. Chiedete al vostro tecnico di fiducia di contrassegnare le informazioni che vi riguardano.

NOTE GENERALI DI SICUREZZA

NOTA

I sistemi retroauricolari sono sensibili al calore estremo, all'elevata umidità dell'aria, ai forti campi magnetici (> 0,1T), ai raggi X e alle sollecitazioni meccaniche.

- Non esponete i sistemi retroauricolari alle temperature estreme o a forte umidità.
- Non lasciateli al sole.
- Non indossateli sotto la doccia o mentre vi truccate, mentre applicate profumo o dopobarba, lacca per capelli o crema solare.
- Non indossate i sistemi retroauricolari durante una terapia ad onde corte, trattamenti medici, in presenza di forti campi magnetici o elevate frequenze radio.
- Non inserite i sistemi retroauricolari nel microonde.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

 AVVERTIMENTO

Pericolo di soffocamento a causa dell'ingestione di piccoli pezzi.

- Tenete i sistemi retroauricolari, le batterie e gli accessori fuori dalla portata dei bambini.
- Qualora venga ingerito un pezzo, consultate immediatamente un medico o recatevi all'ospedale.
- Questo apparecchio acustico non è adatto per bambini minori di 36 mesi o per persone mentalmente disabilitate. Per prodotti adatti, fare riferimento all'audioprotesista.

 AVVERTIMENTO

Pericolo di esplosione!

- Non utilizzate i sistemi retroauricolari in ambienti nei quali esiste rischio di esplosione (ad es. ambito minerario).

NOTA

Le batterie / le batterie ricaricabili scariche danneggiano i sistemi retroauricolari.

- Quando non utilizzate i sistemi retroauricolari, spegneteli per risparmiare la batteria / la batteria ricaricabile.
- Se non utilizzate i sistemi retroauricolari per un periodo prolungato, estraete le batterie / le batterie ricaricabili.

NOTA

Le batterie contengono sostanze nocive ed inquinanti per l'ambiente.

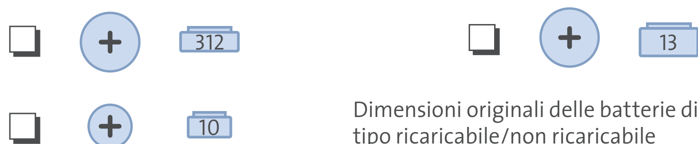
- Non smaltite le batterie esaurite tra i rifiuti domestici.
- Per lo smaltimento delle batterie attenetevi alle norme vigenti oppure consegnatele al vostro tecnico di fiducia.



- In alcuni stati l'utilizzo di apparecchi radio è soggetto a determinate limitazioni.
- Per maggiori informazioni rivolgetevi alle autorità locali competenti.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

GESTIONE DELLE **BATTERIE / BATTERIE RICARICABILI**



Dimensioni originali delle batterie di tipo ricaricabile/non ricaricabile

i

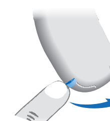
- Utilizzate esclusivamente batterie / batterie ricaricabili di dimensioni corrette.
- Prima del primo utilizzo ricaricate le batterie ricaricabili. (Per maggiori informazioni, consultate il Manuale d'uso della "Stazione di ricarica").
- Togliete la pellicola protettiva della batteria solo se volete utilizzare la batteria. Dopodiché la batteria zincoaria ha bisogno di alcuni minuti per essere completamente funzionante.
- Il polo positivo è sempre contrassegnato. Il polo negativo si riconosce dall'anello inserito nella batteria.
- Tenere sempre pronte delle batterie / le batterie ricaricabili di riserva.

BATTERIE / BATTERIE RICARICABILI SCARICHE

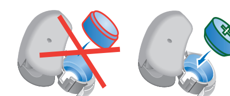
Il vostro tecnico acustico di fiducia è in grado di programmare i vostri sistemi retroauricolari in modo che una capacità ridotta delle batterie / batterie ricaricabili attivi un segnale acustico di allarme. Quando sentite questo segnale acustico, o quando l'amplificazione del suono si riduce, sostituite le batterie oppure ricaricate le batterie ricaricabili.

INSERIRE LA BATTERIA

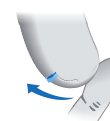
- Aprite completamente lo scomparto batterie aiutandovi con l'unghia (cfr. figura).



- Inserite la batteria / la batteria ricaricabile adatta. Il simbolo positivo sulla batteria deve essere rivolto verso l'alto (cfr. figura).



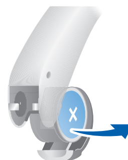
- Chiudete lo scomparto batterie. Se lo scomparto batterie si chiude con difficoltà, verificate che la batteria / la batteria ricaricabile sia inserita correttamente. Chiudere lo scomparto batterie delicatamente. Quando lo scomparto batterie è completamente chiuso, il sistema retroauricolare è pronto per l'uso.



DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

ESTRARRE LA BATTERIA / LA BATTERIA RICARICABILE

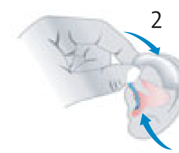
- Aprite completamente lo scomparto batterie.
- Durante l'estrazione della batteria dallo scomparto, fate attenzione a non danneggiarla.



INSERIRE ED ESTRARRE

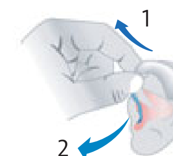
INSERIRE IL SISTEMA RETROAURICOLARE RIC

- Spegnete il sistema retroauricolare.
- Afferrate l'adattatore tra pollice e indice e inseritelo con cautela nel condotto uditivo. Può essere utile spostare il padiglione auricolare leggermente in avanti o indietro.
- Inserite il sistema retroauricolare dietro l'orecchio.
- Accendete il sistema retroauricolare.



ESTRARRE IL SISTEMA RETROAURICOLARE RIC

- Afferrate l'adattatore tra pollice e indice e tiratelo con cautela all'esterno del condotto uditivo. Può essere utile spostare il padiglione auricolare da dietro leggermente in avanti.



> **i** Per identificare i lati nei vostri sistemi retroauricolari, il vostro tecnico di fiducia applica dei contrassegni colorati nello scomparto batterie. Un segno rosso nello scomparto batterie indica il sistema retroauricolare destro, un segno blu identifica il sistema retroauricolare sinistro.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

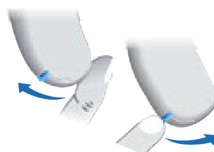
ACCENSIONE E SPEGNIMENTO

Chiedete al vostro tecnico di fiducia di contrassegnare le opzioni che vi riguardano.

❑ CON SCOMPARTO BATTERIE

ACCESO → Chiudete lo scomparto batterie.

SPENTO → Aprite lo scomparto batterie.



❑ CON SELETTORE PROGRAMMA (MOOD)

ACCESO → Premete il selettore programma per 2 secondi.

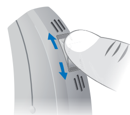
SPENTO → Premete il selettore programma per 2 secondi.



❑ CON PULSANTE SCORREVOLE (SUN)

ACCESO → Far scorrere il pulsante verso l'alto o verso il basso per 2 secondi.

SPENTO → Far scorrere il pulsante verso l'alto o verso il basso per 2 secondi.



❑ CON TELECOMANDO

Cfr. Manuale d'uso del telecomando.

ACCENSIONE RITARDATA

Il sistema retroauricolare è dotato di un'accensione ritardata, che può essere attivata dal vostro tecnico acustico di fiducia. Questa funzione fa in modo che il sistema retroauricolare si accenda solo dopo un ritardo automatico di circa 12 secondi, per evitare fischi di ritorno durante l'inserimento nell'orecchio.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

SELEZIONE DEL **PROGRAMMA**

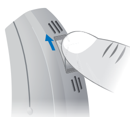
CON SELETTORE PROGRAMMA

Premete il selettore programma. Il sistema retroauricolare passa al programma successivo.



CON PULSANTE SCORREVOLE (SUN)

- Far scorrere il pulsante una volta verso l'alto per passare al programma successivo.



- Far scorrere il pulsante una volta verso il basso per passare al programma precedente.



Se il pulsante scorrevole è configurato per eseguire la funzione "selezione del programma", non è possibile utilizzarlo per la regolazione del volume.

CON TELECOMANDO

Cfr. Manuale d'uso del telecomando.

BOBINA TELEFONICA E PROGRAMMA MISTO (SUN)

Il vostro sistema acustico Sun è dotato di una bobina telefonica, che vi rende più facile telefonare. La bobina telefonica può essere utilizzata anche per migliorare la comprensione in ambienti in cui sono installati circuiti a induzione (ad es. chiese, teatri, sale per concerti, cinema ecc.).
Per telefonare e nel contempo comprendere ciò che sta dicendo qualcuno accanto a voi, passate al programma misto, nel quale sono attivi sia il microfono sia la bobina telefonica.

ATTENZIONE

Non tutti i telefoni sono adatti all'uso con sistemi acustici. In particolare questo vale per i telefoni cordless e per i cellulari.

Mediante il pulsante scorrevole posizionato sulla parte alta del sistema acustico, potete scegliere il programma di ascolto che più si adatta alla situazione attuale o passare dal programma per il microfono al programma per telefono o misto.

Il cambio del programma viene segnalato da un segnale udibile, che consiste in un massimo di 5 beep successivi (a seconda del modello).

Per informazioni su questa opzione, rivolgersi al proprio tecnico di fiducia.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

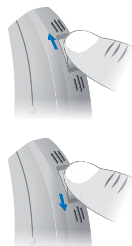
REGOLAZIONE DEL **VOLUME**

Il volume del sistema retroauricolare si regola automaticamente. Generalmente non è necessario modificare il volume manualmente. Se preferite intervenire manualmente, il vostro tecnico di fiducia può inserire la modalità manuale sul sistema retroauricolare.

AUTOMATICA

Il volume viene impostato automaticamente non appena i sistemi retroauricolari sono in uso.

CON PULSANTE SCORREVOLE (SUN)



- Far scorrere il pulsante verso l'alto per aumentare il volume.
- Far scorrere il pulsante verso il basso per abbassare il volume.

Se il pulsante scorrevole è configurato per eseguire la funzione di controllo volume, non è possibile utilizzarlo per cambiare i programmi di ascolto.

CON TELECOMANDO

Cfr. Manuale d'uso del telecomando.

FUNZIONALITÀ WIRELESS

Il vostro sistema retroauricolare dispone di una funzionalità wireless.

- Permette l'utilizzo del telecomando.
- Imposta contemporaneamente e in modo automatico entrambi i sistemi retroauricolari, non appena si modifica un'impostazione dell'apparecchio, ad esempio il volume e il programma di ascolto.

> **i** Le prestazioni della funzione wireless "Collegamento senza fili" può venir compromessa dalle radiazioni elettromagnetiche, ad es. dai monitor dei computer.
>
> - Qualora si presentassero dei malfunzionamenti, aumentate la distanza dalla fonte di disturbo.

DATI TECNICI PER SISTEMI RETROAURICOLARI WIRELESS

Range di frequenza	3,28 MHz
Durata impulso	325 ms
Potenza di emissione	42 µW

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

CURA E MANUTENZIONE

Il sistema retroauricolare è estremamente sensibile. Una corretta gestione e manutenzione garantisce prestazioni ottimali.
Pulite regolarmente il sistema retroauricolare per prevenire danni del sistema e problemi di salute.

NOTA

- Non immergete mai i sistemi retroauricolari in acqua.



- Per la pulizia del sistema retroauricolare, se necessario utilizzate un panno morbido e asciutto.
- Se il sistema retroauricolare emette un suono distorto o debole (guscio superiore), chiedete al vostro tecnico di fiducia di sostituire la protezione del microfono.
- Durante la notte inserite il vostro sistema retroauricolare in un sacchetto deumidificatore, che elimina l'umidità dannosa dagli apparecchi.
- Informatevi presso il vostro tecnico acustico di fiducia sui kit di manutenzione e chiedetegli cosa potete fare per mantenere il sistema retroauricolare in buono stato.

ADATTATORI STANDARD (DOMES) E ADATTATORI INDIVIDUALI (CLIC MOULDS)



PRUDENZA

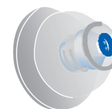
Pericolo di lesione a seguito di utilizzo errato dell'auricolare esterno e dell'adattatore.

- Indossate l'auricolare esterno sempre con un adattatore.
- Assicuratevi che l'adattatore sia perfettamente collegato con l'auricolare esterno.
- Se l'adattatore resta incastrato nell'orecchio, per la rimozione rivolgetevi a personale medico specializzato.
- Inserite sempre con cautela l'auricolare esterno con l'adattatore e non spingetelo troppo profondamente nell'orecchio.
- Utilizzate l'auricolare esterno e l'adattatore solo come descritto in questo manuale.

Il sistema retroauricolare è provvisto di uno dei seguenti adattatori:

☐ Click Dome





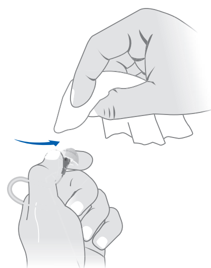
☐ CLIC MOULD



DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

PULIZIA DEGLI ADATTATORI

- Il cerume presente sull'adattatore compromette la qualità audio.
- Pulite gli adattatori sempre subito dopo aver estratto i sistemi retroauricolari dall'orecchio. In questo modo il cerume non si secca e non si indurisce.
- Togliete il cerume con un panno morbido. Non sono necessari altri utensili.



- Se il cerume si è essiccato, inumidite un panno morbido con un detergente per la pulizia del cerume. Tamponate l'adattatore con il panno e attendete qualche secondo fino a quando il cerume si scioglie.

ACCESSORI

STAZIONE DI RICARICA (PER DETERMINATI MODELLI DI SISTEMI RETROAURICOLARI)



I sistemi retroauricolari funzionano con batterie normali o con batterie ricaricabili. Con la stazione di ricarica di semplice utilizzo potete ricaricare le batterie per uno o due sistemi retroauricolari. Dopo una ricarica di 6 ore la stazione di ricarica si disattiva automaticamente e i sistemi retroauricolari sono pronti per un'altra giornata di utilizzo.

Per ulteriori informazioni rivolgetevi al vostro tecnico acustico di fiducia oppure consultate il manuale d'uso della stazione di ricarica.

TELECOMANDO BLUETOOTH (PER DETERMINATI MODELLI DI SISTEMI RETROAURICOLARI)

Grazie a una speciale connessione Bluetooth è possibile ricevere i segnali audio dal vostro telefono cellulare, dal televisore o dal lettore MP3.

Per ulteriori informazioni rivolgetevi al vostro tecnico acustico di fiducia.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

TELECOMANDO (OPZIONALE)

La funzione wireless dei vostri sistemi retroauricolari vi permette di eseguire il cambio del programma e le regolazioni del volume mediante un telecomando.
Per ulteriori informazioni rivolgetevi al vostro tecnico acustico di fiducia oppure consultate il manuale d'uso del telecomando.

Se i sistemi retroauricolari vengono controllati dal telecomando di un'altra persona, rivolgetevi al vostro tecnico acustico di fiducia.

DIAGNOSI E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Soluzione
Audio troppo debole.	Sostituite la batteria scarica oppure ricaricate la batteria ricaricabile. Pulite l'adattatore. Fate sostituire la protezione del microfono. Aumentate il volume.
Il sistema retroauricolare emette dei fischi.	Inserite l'adattatore in modo che venga a trovarsi nella posizione corretta e sicura. Abbassate il volume. Pulite l'adattatore.
Il suono è distorto.	Riducete il volume. Sostituite la batteria scarica oppure ricaricate le batterie ricaricabili. Pulite l'adattatore.
Il sistema retroauricolare emette dei segnali.	Sostituite la batteria scarica oppure ricaricate le batterie ricaricabili.
Il sistema retroauricolare non funziona.	Accendete il sistema retroauricolare. Chiudete con cautela lo scomparto batterie. Sostituite la batteria scarica oppure ricaricate le batterie ricaricabili. Assicuratevi che la batteria / la batteria ricaricabile sia inserita correttamente. L'accensione ritardata è attivata. Attendete circa 12 secondi e ricontrollate.

Per ulteriori domande rivolgetevi al vostro tecnico acustico di fiducia.

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

SMALTIMENTO



Nell'ambito dell'Unione Europea l'accessorio descritto è conforme alla direttiva 2002/96/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 gennaio 2003 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.
Con ultima modifica in forza della direttiva 2003/108/CE (WEEE).



Smaltite i sistemi retroauricolari, le batterie e gli accessori in conformità con le norme vigenti.

MARCHIO CE



Con il marchio CE, Audio Service conferma la conformità con la direttiva europea 93/42/CEE sui dispositivi medici.

Per i prodotti dotati di modalità wireless 2.0, Audio Service conferma la conformità con la direttiva europea 99/5/CE (R&TTE) riguardante le apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di telecomunicazione.

Soggetto a modifiche tecniche ed errori.

CONFIGURAZIONE DEI SISTEMI RETROAURICOLARI RIC

Sistema acustico				
sinistro			destro	
		Modello		
		Numero di serie		
		Dimensione batteria		
❑ sì	❑ no	Ritardo di alimentazione	❑ sì	❑ no
❑ sì	❑ no	Selettore programma	❑ sì	❑ no
		Pulsante scorrevole con funzione di:		
❑ sì	❑ no	Selettore programma	❑ sì	❑ no
❑ sì	❑ no	Selettore programma con funzione di accensione e spegnimento	❑ sì	❑ no
❑ sì	❑ no	Controllo volume	❑ sì	❑ no
		Segnali per:		
❑ acceso	❑ spento	Cambio programma	❑ acceso	❑ spento
❑ acceso	❑ spento	Segnale di avviso della batteria	❑ acceso	❑ spento
❑ acceso	❑ spento	Limite volume	❑ acceso	❑ spento
❑ acceso	❑ spento	Cambio volume	❑ acceso	❑ spento

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

Sistema acustico	
Programma	**Descrizione della situazione di ascolto**
1	
2	
3	
4	
5	
	Telecomando
Modello	
Numero di serie	

NOTE

DE Seite 2-31
EN Page 32-61
FR Page 62-91
NL Pagina 92-121
IT Pagina 122-151

Batterie Typ / Battery type / Type de piles / Batterijtype /
Tipo di batteria:

❑ 10 ❑ 312 ❑ 13

Ihr Hörgeräteakustiker / Your hearing system specialist/
Votre audio-prothésiste / Uw audicien / Il Suo tecnico di fiducia:

Art. Nr. / Art. No. / N° d'art. / Art. Nr. / N. art. 105 41 609 / V5 · 03.2012



Audio Service GmbH · Zeppelinstraße 9 · D-32051 Herford
www.audioservice.com

CE
0123